Europos Parlamentas
2014-2019

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2016/0225(COD)

23.3.2017

***I
PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo nustatoma Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistema ir iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 516/2014
(COM(2016)0468 – C8-0325/2016 – 2016/0225(COD))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėja: Malin Björk

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra
***	Pritarimo procedūra
***I	Įprasta teisėkūros procedūra (pirmasis svarstymas)
***II	Įprasta teisėkūros procedūra (antrasis svarstymas)
***III	Įprasta teisėkūros procedūra (trečiasis svarstymas)

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į teisės akto projekte pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto projekto pakeitimai

Parlamento pakeitimai, išdėstomi dviejuose stulpeliuose

Išbrauktos teksto dalys žymimos ***pusjuodžiu kursyvu*** kairiajame stulpelyje. Pakeitimai žymimi ***pusjuodžiu kursyvu*** abiejuose stulpeliuose. Naujas tekstas žymimas ***pusjuodžiu kursyvu*** dešiniajame stulpelyje.

Kiekvieno pakeitimo antraštės pirmoje ir antroje eilutėse nurodoma atitinkama svarstomo teisės akto projekto dalis. Jei pakeitimas susijęs su esamu teisės aktu, kurį siekiama pakeisti teisės akto projektu, antraštėje pridedamos trečia ir ketvirta eilutės, kuriose atitinkamai nurodomas esamas teisės aktas ir keičiama šio teisės akto dalis.

Parlamento pakeitimai, pateikiami konsoliduoto teksto forma

Naujos teksto dalys žymimos ***pusjuodžiu kursyvu***. Išbrauktos teksto dalys nurodomos simboliu „▌“ arba perbraukiamos. Pakeistos teksto dalys nurodomos naują tekstą pažymint ***pusjuodžiu kursyvu***, o ankstesnį nereikalingą tekstą išbraukiant arba perbraukiant.
Nežymimi tik grynai techninio pobūdžio pakeitimai, kuriuos daro tarnybos, siekdamos parengti galutinį tekstą.

TURINYS

Psl.

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....5

AIŠKINAMOJI DALIS.....67

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo nustatoma Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistema ir iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 516/2014
(COM(2016)0468 – C8-0325/2016 – 2016/0225(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2016)0468),

– atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 78 straipsnio 2 dalies d ir g punktus, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C8-0325/2016),

– atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,

– atsižvelgdamas į 2017 m. sausio 25 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę[1],

– atsižvelgdamas į 2017 m. vasario 8 d. Europos Sąjungos regionų komiteto nuomonę[2]

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 59 straipsnį,

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir Užsienio reikalų komiteto ir Biudžeto komiteto nuomones (A8-0000/2017),

1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;

2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;

3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl reglamento
1 a konstatuojamoji dalis (nauja)

[1] Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje.
[2] Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje.

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1a) perkėlimas į Europos Sąjungą – trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, atranka, priėmimas ir perdavimas iš valstybės, kurioje jie kreipėsi dėl apsaugos, į kitą valstybę, siekiant suteikti jiems tarptautinę apsaugą ir užtikrinti ilgalaikį sprendimą. Perkėlimas į Europos Sąjungą yra įtvirtintas solidarumo su šalimis, priimančiomis pabėgėlius, aktas, pagrįstas humanitariniais poreikiais. perkėlimą į Europos Sąjungą sudaro trys tarpusavyje susiję užduotys: jis yra apsaugos priemonė, ilgalaikis sprendimas ir atsakomybės pasidalijimo mechanizmas.

Or. en

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl reglamento
1 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1b) JTVPK statutas ir JT Generalinės asamblėjos rezoliucijos suteikia įgaliojimus JTVPK vykdyti asmenų, patiriančių užsitęsusias pabėgėlių krizes, perkėlimą kaip vieną ilgalaikį sprendimą. JTVPK patirtis šioje srityje pagrįsta dešimtmečiais darbo ir visuotinai suteiktais įgaliojimais. JTVPK kompetencija šioje srityje turėtų būti valstybių narių perkėlimo programų ir Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemos paramos šaltinis;

Or. en

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl reglamento
1 c konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1c) pagal SESV 78 straipsnio 1 dalį Sąjungos prieglobsčio politika privalo atitikti 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvenciją ir 1967 m. sausio 31 d. Protokolą dėl pabėgėlių statuso bei kitas atitinkamas sutartis. Šių sutarčių pagrindas – 1948 m. Visuotinė žmogaus teisių deklaracija, kurioje pripažįstama asmenų teisė kitose šalyse prašyti prieglobsčio nuo persekiojimo. Perkėlimas į Europos Sąjungą nepakeis savaiminio prieglobsčio prašytojų atvykimo į Sąjungą;

Or. en

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl reglamento
1 d konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1d) perkėlimas į Europos Sąjungą yra vienas iš teisėtų būdų, jį reikėtų papildyti kitais teisėtais būdais, įskaitant išplėstinės šeimos susijungimą, humanitarines vizas, priėmimo dėl humanitarinių priežasčių programas, privataus rėmimo programas ir darbo migraciją;

Or. en

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl reglamento
1 e konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1e) perkėlimo į Europos Sąjungą sistema turėtų būti pagrįsta humanitariniais poreikiais, prisidėti prie visuotinių perkėlimo poreikių ir palengvinti ilgalaikę pabėgėlių padėtį. Reikėtų patvirtinti jau veikiančias perkėlimo struktūras, visų pirma metines trišales konsultacijas dėl perkėlimo, kurių tikslas – palaipsniui didinti valstybių narių bendras perkėlimo pastangas siekiant patenkinti bent 25 proc. visuotinių perkėlimo poreikių, kaip išdėstyta JTVPK kasmetinėse visuotinių perkėlimo poreikių prognozėse;

Or. en

Pagrindimas

Europe has 23.8% of the world's GDP, yet EU Member States host only around 8% of the world's refugees. This places a disproportionate burden on developing countries, which host the vast majority. 22 European countries resettled 13,040 persons in 2015 (9,629 to 17 EU Member States), with Europe contributing, on average, approximately 10 per cent to global resettlement intakes over the past five years. By contrast, that same year, the U.S. resettled 69,933 refugees. In order for an EU Resettlement Framework to add value, it needs to increase both the quality and the quantity of resettlement to the Union. If we want to reduce the need for dangerous journeys, reduce loss of lives and reliance on smuggling networks, this will only become a reality when the number of places offered is credible and meaningful. Therefore, the rapporteur suggests to clearly align the Union Framework to already existing and successful structures, and to increase the number of resettlement places reflecting the EUs responsibility as a global region with the capacity to do so. The will from Member States to contribute to global resettlement needs is clear as more and more Member States are starting national resettlement programmes for the first time. The Union Resettlement Framework should be a stepping stone to increasing our collective effort.

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl reglamento
1 f konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1f) Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistema turėtų remti ir skatinti valstybių

narių perkėlimo programas, neatsižvelgiant į tai ar jos senos, ar naujos, palaipsniui didinti valstybių narių bendras perkėlimo pastangas ir remti bei palengvinti perkeltų asmenų priėmimą ir integraciją;

Or. en

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl reglamento
1 g konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	***(1g) Niujorko deklaracijoje dėl pabėgėlių ir migrantų[1a] valstybės raginamos palaipsniui didinti perkėlimo pastangas ir numatoma išsami reagavimo į pabėgėlių padėtį sistema, pagal kurią valstybės siekia užtikrinti perkėlimo galimybes ir kitus teisėtus būdus, kurie sudarytų galimybes patenkinti kasmetinius perkėlimo poreikius, kuriuos nustatė Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisaro biuras;**

[1a] http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/71/L.1

Or. en

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl reglamento
4 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(4) 2015 m. gruodžio 15 d. Komisija pateikė valstybėms narėms ir asocijuotosioms valstybėms	***Išbraukta.***

Rekomendaciją dėl kartu su Turkija vykdomos savanoriškos humanitarinio priėmimo programos[29], kurioje rekomenduojama, kad dalyvaujančios valstybės priimtų asmenis, kurie buvo priversti persikelti dėl konflikto Sirijoje ir kuriems reikalinga tarptautinė apsauga. Pagal 2016 m. kovo 18 d. ES ir Turkijos pareiškimą savanoriška humanitarinio priėmimo programa bus pradėta įgyvendinti, kai neteisėtas sienos kirtimas tarp Turkijos ir ES baigsis arba bent žymiai ir ilgam laikui sumažės. Valstybės narės prie šios programos prisidės savanoriškai;

---

[29] C(2015) 9490.

Or. en

Pagrindimas

Žmogaus teisių subjektai ES ir Turkijos pareiškimą ir 1:1 sistemą labai kritikavo ir jais abejojo. Dėl šio pareikšimo dešimtys tūkstančių pabėgėlių Graikijoje atsidūrė neaiškioje padėtyje ir itin blogose sąlygose. Todėl pranešėja mano, kad nuoroda į ES ir Turkijos pareiškimą netinkama galvojant apie būsimą perkėlimo į ES sistemą, kuria siekiama ES laikyti svarbia veikėja tarptautinėje arenoje.

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl reglamento
5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(5) pagal 2016 m. kovo 18 d. ES ir Turkijos pareiškimą visi nauji neteisėti migrantai, atvykstantys iš Turkijos į Graikijos salas, nuo 2016 m. kovo 20 d. bus grąžinti į Turkiją. Už kiekvieną iš Graikijos salų į Turkiją grąžintą sirą, kitas siras bus perkeltas iš Turkijos į ES atsižvelgiant į JT pažeidžiamumo kriterijus. 2016 m. gegužės mėn. valstybės narės ir Dublino asocijuotosios valstybės bei Turkija pasiekė bendrą susitarimą dėl	***Išbraukta.***

standartinių veiklos procedūrų šiai perkėlimo į Sąjungą programai įgyvendinti;

Or. en

Pagrindimas

Kaip teigė organizacija „Amnesty International“ ir kitos žmogaus teisių grupės, pabėgėlių grąžinimas iš Graikijos į Turkiją ir 1:1 sistema pažeidžia tarptautinę teisę. Turkija nėra nei saugi šalis, nei šalis, kurioje veikia prieglobsčio sistema. Būtų netinkama laikytis šios procedūros įgyvendinant tinkamo perkėlimo sistemą, pagrįstą tarptautine teise.

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl reglamento
8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(8) remiantis esamomis iniciatyvomis, turėtų būti sukurta stabili ir patikima Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistema, skirta asmenims, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, perkelti ir ji turėtų būti įgyvendinta pagal Sąjungos ***metinius*** perkėlimo į ES planus ir Sąjungos tikslines perkėlimo į ES programas, pagal kurias valstybės narės veiksmingai vykdytų konkrečius įsipareigojimus;	(8) remiantis esamomis iniciatyvomis ***ir nepažeidžiant veikiančios tarptautinio perkėlimo sistemos***, turėtų būti sukurta stabili ir patikima Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistema, skirta asmenims, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, perkelti ir ji turėtų būti įgyvendinta pagal Sąjungos perkėlimo į ES planus ir Sąjungos tikslines perkėlimo į ES programas, pagal kurias valstybės narės veiksmingai vykdytų konkrečius įsipareigojimus ***ir kurios būtų suderintos su JTVPK nustatytomis ir kasmetinėse trišalėse konsultacijose dėl perkėlimo pristatytomis metinėmis visuotinių perkėlimo poreikių prognozėmis***;

Or. en

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl reglamento
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) tokia sistema yra būtina gerai valdomos ***migracijos politikos*** dalis, ***siekiant sumažinti nacionalinių perkėlimo į ES praktikų*** ir ***procedūrų skirtumus,*** trečiųjų šalių piliečiams ir asmenims be pilietybės, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, ***užtikrinti*** teisėto ir saugaus atvykimo į valstybių narių teritoriją galimybes, ***padėti sumažinti didelio masto neteisėtą*** trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės ***srauto į valstybių narių teritoriją riziką***, ***taip sumažinant dėl neplanuotai atvykstančių asmenų tenkantį spaudimą valstybių narių prieglobsčio sistemoms, išreikšti*** solidarumą su ***šalims regionuose***, į kuriuos arba kuriuose buvo priversti persikelti daugybė asmenų, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, padedant sumažinti spaudimą toms šalims, ***padėti pasiekti Sąjungos užsienio politikos tikslus padidinant Sąjungos įtaką trečiųjų šalių atžvilgiu ir*** veiksmingai ***prisidėti*** prie pasaulinių iniciatyvų reiškiant vieningą poziciją pasauliniuose forumuose ir ***su trečiosiomis šalimis***;	(9) tokia sistema yra būtina gerai valdomos ***bendros Europos prieglobsčio sistemos*** dalis, ***kuri remia ir plėtoja esamas nacionalines perkėlimo programas, palaiko*** ir ***remia naujas nacionalines perkėlimo pastangas ir teikia*** trečiųjų šalių piliečiams ir asmenims be pilietybės, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, teisėto ir saugaus atvykimo į valstybių narių teritoriją galimybes, ***prisideda prie apsaugos ir ilgalaikių sprendimų siekiant patenkinti*** daugelio trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės ***poreikius***, ***reiškia*** solidarumą su ***šalimis ir regionais***, į kuriuos arba kuriuose buvo priversti persikelti daugybė asmenų, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, padedant sumažinti spaudimą toms šalims, ***ir*** veiksmingai ***prisideda*** prie pasaulinių iniciatyvų reiškiant vieningą poziciją pasauliniuose forumuose***. Perkėlimas, vykdomas kartu su vystymo veiksmais ir politika gali veiksmingai prisidėti sumažinant įtampą*** ir ***palengvinant užsitęsusias pabėgėlių krizes trečiosiose šalyse***;

Or. en

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl reglamento
10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(10) siekiant sumažinti didelio masto neteisėtą trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės srauto į valstybių narių teritoriją riziką, išreikšti solidarumą su šalims regionuose, kuriuose arba į kuriuos buvo priversti persikelti daugybė asmenų, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, padedant sumažinti spaudimą	***Išbraukta.***

toms šalims, ir padėti pasiekti Sąjungos užsienio politikos tikslus, regionai arba trečiosios šalys, iš kurių turėtų būti į ES perkelti asmenys, turėtų atitikti specialų įsipareigojimą su trečiosiomis šalimis geriau valdyti migraciją kaip numatyta 2016 m. birželio 7 d. Komisijos komunikate dėl naujo partnerystės su trečiosiomis šalimis modelio sukūrimo pagal Europos migracijos darbotvarkę[32];

[32] COM(2016) 377 final.

Or. en

Pagrindimas

Several stakeholders such as UNHCR, IOM, ECRE, IRC, Caritas, Red Cross, Amnesty International and many more have voiced their concerns about linking resettlement with third countries cooperation in asylum and migration matters as this moves away from resettlement as a protection tool to provide assistance to the most vulnerable refugees. The rapporteur strongly believes that the humanitarian essence of resettlement must be safeguarded, and that resettlement must continue to be based on the needs of the most vulnerable refugees. Determining geographical priorities based on third countries cooperation in the area of migration and leveraging resettlement to reach foreign policy objectives would de facto jeopardize a humanitarian, needs-based and international protection approach.

Pakeitimas 13

Pasiūlymas dėl reglamento
11 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(11) siekiant ***sumažinti nacionalinių*** perkėlimo į ES ***praktikų*** ir ***procedūrų skirtumus***, turi būti nustatytos bendros standartinės procedūros, bendri tinkamumo kriterijai ir atmetimo priežastys***, o į ES perkeltiems asmenims turi būti suteiktas bendras apsaugos statusas***;	(11) siekiant ***sukurti Sąjungos lygmens*** perkėlimo į ES ***sistemą*** ir ***pagerinti bei remti didesnį valstybių narių dalyvavimą***, turi būti nustatytos bendros standartinės procedūros, bendri tinkamumo kriterijai ir atmetimo priežastys;

Or. en

Pagrindimas

Although it is important to create incentives for MS to participate in the Union Framework, it is also important that this Framework does not discourage potential national efforts by enforcing common procedures, eligibility criteria or exclusion grounds on national programmes. Participation in the Union Resettlement Framework will be increased gradually by the added value that the programme will provide, and by the pooling of expertise and resources. Perkėlimo, kaip ilgalaikio sprendimo, pagrindas yra tai, jog tikimasi, kad valstybės leis perkeltiesiems asmenims šalyje gyventi nuolat. Therefore, it is vital that MS are able to issue residence permits that are more favourable than those suggested in Regulation (EU) No XXX/XXX [Qualification Regulation].

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl reglamento
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) šios bendros standartinės procedūros turi būti pagrįstos esama perkėlimo į ES patirtimi ir valstybių narių ***standartais, visų pirma standartinėmis veiklos procedūromis, kuriomis remiantis įgyvendinama perkėlimo į ES programa su Turkija, nurodyta 2016 m. kovo 18 d. ES ir Turkijos pareiškime***. Pagal Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemą turėtų būti galima taikyti ***dviejų tipų standartines perkėlimo į ES procedūras***;	(12) šios bendros standartinės procedūros turi būti pagrįstos esama perkėlimo į ES patirtimi ir valstybių narių ***bei JTVPK standartais***. Pagal Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemą turėtų būti galima taikyti ***įprastą tvarka, paspartintą tvarka ir skubos tvarka***;

Or. en

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl reglamento
13 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(13) ***abiejų*** tipų procedūrą ***sudaro*** šie etapai: tapatybės nustatymas, ***registracija***, vertinimas ir ***sprendimas***;	(13) ***visų trijų*** tipų procedūrą ***turėtų sudaryti*** šie etapai: tapatybės nustatymas, ***atvejų pateikimas***, vertinimas***, sprendimas*** ir ***registracija***;

Or. en

Pakeitimas 16

Pasiūlymas dėl reglamento
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(15) turėtų būti nustatyta paspartinta procedūra su tokio paties lygio saugumo patikromis kaip ir įprasta procedūra. Tačiau pagal paspartintą procedūrą vertinant trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės tarptautinės apsaugos poreikius turi būti ***vertinamas*** tik jų ***tinkamumas*** gauti papildomą apsaugą, nevertinant jų tinkamumo gauti pabėgėlio statusą;	(15) turėtų būti nustatyta paspartinta procedūra su tokio paties lygio saugumo patikromis kaip ir įprasta procedūra. Tačiau pagal paspartintą procedūrą vertinant trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės tarptautinės apsaugos poreikius turi būti ***galima vertinti*** tik jų ***tinkamumą*** gauti papildomą apsaugą, nevertinant jų tinkamumo gauti pabėgėlio statusą;

Or. en

Pakeitimas 17

Pasiūlymas dėl reglamento
15 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(15a) turėtų būti nustatyta skubos tvarka su tokio paties lygmens saugumo patikromis kaip ir įprasta tvarka. tačiau laikantis skubos tvarkos JTVPK pateiktų skubių arba krizės atvejų atitikimas reikalavimams ir 5 straipsnyje nustatytiems tinkamumo kriterijams turėtų būti vertinamas sparčiau;

Or. en

Pagrindimas

Specialių krizės atvejams skirtų kvotų ir tvarkos taikymas pagal Sąjungos perkėlimo į ES planus leistų reaguoti į krizės ir skubius atvejus visame pasaulyje, kuriems šiuo metu turimų vietų labai trūksta.

Pakeitimas 18

Pasiūlymas dėl reglamento
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) perkėlimo į ES procedūra turi būti atlikta kuo greičiau siekiant ***neskatinti*** asmenų, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, naudotis neteisėtais atvykimo į Europos Sąjungą siekiant apsaugos būdais. Kartu reikėtų užtikrinti, kad valstybės narės turėtų pakankamai laiko išsamiai ir tinkamai išnagrinėti kiekvieną atvejį. Terminai turėtų atitikti laiką, kurio reikia siekiant atlikti skirtingų tipų vertinimą pagal įprastą ir ***pagreitintą procedūrą***;	(16) perkėlimo į ES procedūra turi būti atlikta kuo greičiau siekiant ***sumažinti*** asmenų, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, ***poreikį*** naudotis neteisėtais atvykimo į Europos Sąjungą siekiant apsaugos būdais. Kartu reikėtų užtikrinti, kad valstybės narės turėtų pakankamai laiko išsamiai ir tinkamai išnagrinėti kiekvieną atvejį. Terminai turėtų atitikti laiką, kurio reikia siekiant atlikti skirtingų tipų vertinimą pagal įprastą***, pagreitintą*** ir ***skubos tvarką***;

Or. en

Pakeitimas 19

Pasiūlymas dėl reglamento
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) bet kokie asmens duomenys, surinkti perkėlimo į ES procedūros tikslu, turėtų būti saugomi ne ilgiau kaip penkerius metus nuo perkėlimo į ES dienos. ***Atsižvelgiant į tai, kad trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės, kuriuos jau perkėlė į ES viena valstybė narė arba kurie per pastaruosius penkerius metus atsisakė persikelti į kurią nors valstybę narę, neturėtų būti perkelti į kitą valstybę narę, tas laikotarpis turi būti laikomas būtinu asmens duomenų, įskaitant pirštų antspaudus ir veido atvaizdus, saugojimo laikotarpiu;***	(17) bet kokie asmens duomenys, surinkti perkėlimo į ES procedūros tikslu, turėtų būti saugomi ne ilgiau kaip penkerius metus nuo perkėlimo į ES dienos.

Or. en

Pakeitimas 20

Pasiūlymas dėl reglamento
19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) nėra jokios subjektyvios teisės būti perkeltam;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Neaišku, koks šios dalis tikslas ir kodėl ją reikėtų čia įtraukti.

Pakeitimas 21

Pasiūlymas dėl reglamento
20 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(20) siekiant leisti papildyti procedūros, taikytinos Sąjungos tikslinėse perkėlimo į ES programose, taisykles, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus siekiant pritaikyti procedūrą pagal trečiosios šalies, iš kurios vykdomas perkėlimas, aplinkybes, pavyzdžiui, nustatyti tos trečiosios šalies vaidmenį procedūroje. Labai svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą Komisija tinkamai konsultuotųsi, be kita ko, su ekspertais, ir kad tos konsultacijos vyktų vadovaujantis 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros[33] nustatytais principais. Visų pirma siekiant užtikrinti vienodas galimybes dalyvauti rengiant deleguotuosius aktus, Europos Parlamentas ir Taryba visus dokumentus gauna tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių ekspertai, o šiems sistemingai suteikiama galimybė dalyvauti Komisijos ekspertų grupių, kurios atlieka su deleguotaisiais aktais susijusį	***Išbraukta.***

parengiamąjį darbą, posėdžiuose;

---

[33] OL L 123, 2016 5 12, p. 1.

Or. en

Pagrindimas

Neaišku, koks galėtų būti šių deleguotųjų aktų tikslas ir taikymo sritis, ypač kalbant apie perkėlimo bylos vertinimą ir sprendimo dėl jos priėmimą, taip pat kodėl jie negalėtų būti geriau užtikrinti kitomis priemonėmis. Remiantis 10 straipsniu valstybėms narėms suteikiamas pakankamas lankstumas derinti procedūrą pagal poreikius, kad būtų sėkmingai įgyvendintos 1–4 dalys.

Pakeitimas 22

Pasiūlymas dėl reglamento
20 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(20a) Siekiant papildyti šį reglamentą, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus, kuriais būtų nustatomas Sąjungos lygmens perkėlimo į ES planas, kuriame kas dveji metai būtų nustatytas tikslinis perkeliamų asmenų skaičius, detali informacija apie valstybių narių dalyvavimą įgyvendinant planą ir jų indėlis į bendrą tikslinį perkeltinų asmenų skaičių, taip pat bendri geografiniai prioritetai; Siekiant papildyti šį reglamentą, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus, kuriais būtų nustatomos tikslinės Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemos, kuriose būtų nustatytas tikslus perkeliamų asmenų skaičius, susijęs su tiksliniu skaičiumi, ir informacija apie valstybių narių dalyvavimą, atitinkantį Sąjungos lygmens perkėlimo į ES planą; Labai svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą Komisija tinkamai

	konsultuotųsi, be kita ko, su ekspertais, ir kad tos konsultacijos vyktų vadovaujantis 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais. Visų pirma siekiant užtikrinti vienodas galimybes dalyvauti rengiant deleguotuosius aktus, Europos Parlamentas ir Taryba visus dokumentus gauna tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių ekspertai, o šiems sistemingai suteikiama galimybė dalyvauti Komisijos ekspertų grupių, kurios atlieka su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, posėdžiuose;

Or. en

Pakeitimas 23

Pasiūlymas dėl reglamento
21 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21) siekiant užtikrinti vienodas Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemos įgyvendinimo sąlygas, Tarybai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai nustatyti Sąjungos metinį perkėlimo į ES planą, kuriame būtų nustatytas bendras didžiausias asmenų, kurie turėtų būti perkelti į ES, skaičius, informacija apie valstybių narių dalyvavimą įgyvendinant planą ir jų indėlis į bendrą asmenų skaičių, taip pat bendri geografiniai prioritetai;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 24

Pasiūlymas dėl reglamento
22 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(22) tais įgaliojimais turėtų būti naudojamasi pagal Komisijos pasiūlymą dėl bendro didžiausio asmenų, kurie turėtų būti perkelti į ES, skaičiaus ir bendrų geografinių prioritetų. Komisija turėtų pateikti savo pasiūlymą kartu su pasiūlymu dėl metinio Sąjungos biudžeto projekto. Taryba turėtų siekti priimti pasiūlymą per du mėnesius. Komisija ir Taryba turėtų atsižvelgti į diskusijas Perkėlimo į Sąjungą aukšto lygio komitete;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 25

Pasiūlymas dėl reglamento
23 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(23) siekiant užtikrinti vienodas Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemos įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgaliojimai nustatyti Sąjungos tikslines perkėlimo į ES programas, kuriose pagal Sąjungos metinį perkėlimo į ES planą būtų nurodytas tikslus skaičius iš bendro asmenų, kurie turėtų būti perkelti į ES, skaičiaus ir valstybės narės dalyvavimas. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamasi pagal 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai[34]. Nagrinėjimo procedūra turėtų būti taikoma Sąjungos tikslinėms perkėlimo į ES programoms nustatyti, atsižvelgiant į tai, kad tos programos turi didelį poveikį. Komisija	***Išbraukta.***

turėtų siekti nustatyti Sąjungos tikslines perkėlimo į ES programas kuo greičiau po Sąjungos metinio perkėlimo į ES plano priėmimo ir bet kada prireikus Sąjungos metinio perkėlimo į ES plano laikotarpiu. Komisija turėtų atkreipti dėmesį į diskusijas Perkėlimo į Sąjungą aukšto lygio komitete;

---

*[34] **OL L 55, 2011 2 28, p. 13.***

Or. en

Pakeitimas 26

Pasiūlymas dėl reglamento
23 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(23a) Komisija kas dveji metai rengdama Sąjungos lygmens perkėlimo į ES planą turėtų tinkamai konsultuotis su Perkėlimo į ES aukšto lygio komitetu;

Or. en

Pakeitimas 27

Pasiūlymas dėl reglamento
24 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(24) kiekvienoje Sąjungos tikslinėje perkėlimo į ES programoje turėtų būti nustatyta, kurios iš standartinių procedūrinių taisyklių turėtų būti taikomos ją įgyvendinant. Be to, joje turėtų būti nustatyta vietinio bendradarbiavimo tvarka, kai tinkama, siekiant palengvinti jos įgyvendinimą;	(24) kiekvienoje Sąjungos tikslinėje perkėlimo į ES programoje turėtų būti nustatyta, kurios iš standartinių procedūrinių taisyklių turėtų būti taikomos ją įgyvendinant. Be to, joje turėtų būti nustatyta vietinio bendradarbiavimo***, visų pirma su JTPVK, TMO, Europos Sąjungos prieglobsčio agentūra ir kitomis susijusiomis organizacijomis,*** tvarka, kai tinkama, siekiant palengvinti jos

įgyvendinimą;

Or. en

Pakeitimas 28

Pasiūlymas dėl reglamento
25 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(25) į ES perkeltiems asmenims turėtų būti suteikta tarptautinė apsauga. Atitinkamai prieglobsčio *acquis* nuostatos dėl tarptautinės apsaugos pobūdžio***,*** ***įskaitant taisykles, kuriomis siekiama atgrasyti tarptautinės apsaugos gavėjus nuo antrinio judėjimo,*** turėtų būti taikomos ***nuo perkeltų asmenų atvykimo į*** valstybių narių ***teritoriją;***	(25) į ES perkeltiems asmenims turėtų būti suteikta tarptautinė apsauga ***siekiant užtikrinti jiems ilgalaikį sprendimą***. Atitinkamai prieglobsčio *acquis* nuostatos dėl tarptautinės apsaugos pobūdžio turėtų būti taikomos***, kai tik perkelti asmenys yra*** valstybių narių ***teritorijoje.***

Or. en

Pakeitimas 29

Pasiūlymas dėl reglamento
25 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(25 a) į ES perkelti asmenys turi tas pačias galimybes naudotis integracinėmis priemonėmis kaip ir kiti asmenys, gaunantys tarptautinę apsaugą pagal [Priskyrimo reglamento] VII skyriaus III antraštinę dalį. Valstybės narės gali nuspręsti, kad dalyvavimas tokiose integracinėse priemonėse privalomas, tik jeigu tas integracines priemones lengva gauti, jų yra pakankamai ir jos nemokamos;

Or. en

Pakeitimas 30

Pasiūlymas dėl reglamento
27 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(27) atsižvelgiant į JTVPK žinias apie tai, kaip palengvinti asmenų, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, įvairių rūšių priėmimą iš trečiųjų šalių, į kurias jie buvo priversti persikelti, į valstybes nares, kurios pageidauja juos priimti, JTVPK turėtų ***toliau atlikti pagrindinį vaidmenį vykdant perkėlimą*** pagal Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemą. Be JTVPK, kiti tarptautiniai veikėjai, pavyzdžiui, Tarptautinė migracijos organizacija (TMO), turėtų būti paraginti padėti valstybėms narėms įgyvendinti Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemą;	(27) atsižvelgiant į JTVPK žinias apie tai, kaip palengvinti asmenų, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, įvairių rūšių priėmimą iš trečiųjų šalių, į kurias jie buvo priversti persikelti, į valstybes nares, kurios pageidauja juos priimti, JTVPK turėtų ***tekti pagrindinė atsakomybė nurodant reikalavimus*** pagal Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemą ***atitinkančius asmenis***. Be JTVPK, kiti tarptautiniai veikėjai, pavyzdžiui, Tarptautinė migracijos organizacija (TMO), turėtų būti paraginti padėti valstybėms narėms įgyvendinti Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemą;

Or. en

Pakeitimas 31

Pasiūlymas dėl reglamento
28 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(28) [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūra] pagal savo įgaliojimus turėtų padėti valstybėms narėms įgyvendinti Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemą;	(28) [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūra] pagal savo įgaliojimus ***ir esant valstybių narių prašymui*** turėtų padėti valstybėms narėms įgyvendinti Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemą;

Or. en

Pagrindimas

Europos Sąjungos prieglobsčio agentūra gali atlikti svarbų vaidmenį padidinant valstybių narių perkėlimo gebėjimus ir joms padedant prisidėti prie Sąjungos perkėlimo pastangų, kaip nurodyta 10 ir 12 straipsniuose.

Pakeitimas 32

Pasiūlymas dėl reglamento
29 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(29) turėtų būti sukurtas Perkėlimo į ES aukšto lygio komitetas, kad būtų galima vykdyti išsamias konsultacijas su visais suinteresuotaisiais subjektais dėl Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemos įgyvendinimo;	(29) turėtų būti sukurtas Perkėlimo į ES aukšto lygio komitetas, kad būtų galima vykdyti išsamias konsultacijas su visais suinteresuotaisiais subjektais dėl Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemos įgyvendinimo; ***Komitetas turėtų savo veiklą suderinti su tarptautinėmis perkėlimo sistemomis, visų pirma su metinėmis trišalėmis konsultacijomis dėl perkėlimo ir JTVPK metinėmis visuotinių perkėlimo poreikių prognozėmis. Perkėlimo į ES aukšto lygio komitetas turėtų apibrėžtų pagrindines Sąjungos perkėlimo į ES plano dalis ir įvairias tikslines Sąjungos perkėlimo į ES programas.***

Or. en

Pakeitimas 33

Pasiūlymas dėl reglamento
31 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(31) šis reglamentas neturi įtakos valstybių narių gebėjimui priimti arba įgyvendinti nacionalines perkėlimo į ES programas***, kurios netrukdo siekti šiame reglamente nustatytų Sąjungos tikslų, pavyzdžiui, kai jos skiria papildomų perkėlimo vietų pagal šį reglamentą nustatytoms Sąjungos tikslinėms perkėlimo į ES programoms ir perkelia daugiau asmenų, nei įsipareigojo perkelti iš didžiausio asmenų, kurie turėtų būti perkelti į ES pagal Sąjungos metinį perkėlimo į ES planą, skaičiaus***;	(31) šis reglamentas neturi įtakos valstybių narių gebėjimui priimti arba įgyvendinti nacionalines perkėlimo į ES programas;

Or. en

Pakeitimas 34

Pasiūlymas dėl reglamento
1 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šiuo reglamentu nustatoma Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistema, skirta trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės priimti į valstybių narių teritoriją, siekiant jiems suteikti tarptautinę apsaugą.	Šiuo reglamentu nustatoma Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistema, skirta trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės priimti į valstybių narių teritoriją, siekiant jiems suteikti tarptautinę apsaugą ***ir užtikrinti ilgalaikį sprendimą***.

Or. en

Pakeitimas 35

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šiame reglamente perkėlimas į ES reiškia trečiųjų šalių piliečių ***arba*** asmenų be pilietybės, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, ***priėmimą į valstybių narių teritoriją*** iš trečiosios šalies, į kurią arba kurioje jie buvo priversti persikelti, ***siekiant jiems*** suteikti tarptautinę apsaugą.	Šiame reglamente perkėlimas į ES reiškia trečiųjų šalių piliečių ***ir*** asmenų be pilietybės, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, ***atranka, priėmimas ir perkėlimas*** iš trečiosios šalies, į kurią arba kurioje jie buvo priversti persikelti, ***į valstybę narę, siekiant*** suteikti ***jiems*** tarptautinę apsaugą ***ir užtikrinti ilgalaikį sprendimą***.

Or. en

Pakeitimas 36

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 3 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) užtikrina teisėtą ir saugų trečiųjų	a) užtikrina teisėtą ir saugų trečiųjų

šalių piliečių ir asmenų be pilietybės, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, atvykimą į valstybių narių teritoriją;	šalių piliečių ir asmenų be pilietybės, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, ***perdavimą ir*** atvykimą į valstybių narių teritoriją ***siekiant užtikrinti ilgalaikį sprendimą***;

Or. en

Pakeitimas 37

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 3 dalies a a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	aa) prisideda užtikrinant labiausiai pažeidžiamų trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, įskaitant tuos, kurie patiria užsitęsusias pabėgėlių krizes, apsaugą ir ilgalaikius sprendimus jų atžvilgiu;

Or. en

Pakeitimas 38

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 3 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) padeda sumažinti didelio masto neteisėtų trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, srautų į valstybių narių teritoriją riziką;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

pagal SESV 78 straipsnio 1 dalį Sąjungos prieglobsčio politika privalo neprieštarauti 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijai ir 1967 m. sausio 31 d. Protokolui dėl pabėgėlių

statuso bei kitoms atitinkamoms sutartims. Šių sutarčių pagrindas – 1948 m. Visuotinė žmogaus teisių deklaracijos 14 straipsnis, kuriame pripažįstama asmenų teisė kitose šalyse prašyti prieglobsčio nuo persekiojimo. Perkėlimas į Europos Sąjungą negali pakeisti savaiminio prieglobsčio prašytojų atvykimo į Sąjungą.

Pakeitimas 39

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 3 dalies b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ba) palaipsniui didina valstybių narių bendras perkėlimo į ES pastangas ir remia bei palengvina perkeltų asmenų priėmimą ir integraciją;

Or. en

Pakeitimas 40

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 3 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) prisideda prie tarptautinių perkėlimo iniciatyvų.	c) prisideda prie tarptautinių perkėlimo iniciatyvų***, taip pat strategiškai vykdant perkėlimą į ES, visų pirma užsitęsusių pabėgėlių krizių atvejais***.

Or. en

Pagrindimas

The strategic use of resettlement has been defined by UNHCR as follows: "The planned use of resettlement in a manner that maximizes the benefits, directly or indirectly, other than those received by the refugee being resettled. Those benefits may accrue to other refugees, the hosting State, other States or the international protection regime in general." The strategic use of resettlement should, for the purposes of this Framework, be understood as the use of resettlement in a in a manner that deliberately enhances protection on a broader scale. For UNHCR this has meant, for example, improving the protection conditions in the country of asylum, such as mitigating the risk of refoulement, or ensuring that appropriate documents are issued to asylum-seekers and refugees (e.g. Egypt, Turkey) or that UNHCR has access to refugees in detention (e.g. China and Libya). The strategic use of resettlement should not be understood as a tool for migration control. Potential difficulty in assessing the strategic use

of resettlement in a specific situation should not be the basis for excluding a region or a country.

Pakeitimas 41

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Nustatant regionus arba trečiąsias šalis, iš kurių vykdomas perkėlimas pagal Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemą, remiantis 7 ir 8 straipsniuose nurodytais ***įgyvendinimo*** aktais, atsižvelgiama į toliau nurodytus veiksnius:	Nustatant regionus arba trečiąsias šalis, iš kurių vykdomas perkėlimas pagal Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemą, remiantis 7 ir 8 straipsniuose nurodytais ***deleguotaisiais*** aktais, atsižvelgiama į toliau nurodytus veiksnius:

Or. en

Pakeitimas 42

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) ***asmenų, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, priverstų persikelti į trečiąją šalį arba joje, skaičių ir bet kokį tokių asmenų tolesnį judėjimą į valstybių narių teritoriją;***	a) ***visuotinius perkėlimo poreikius, išdėstytus JTVPK visuotinių perkėlimo poreikių prognozių dokumente, kuriame nustatytos labiausiai pažeidžiamos pabėgėlių, kuriuos visame pasaulyje reikia perkelti, grupės;***

Or. en

Pakeitimas 43

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) papildomumą finansinei arba techninę pagalbai, suteiktai trečiosioms šalims, į kurias arba kuriose asmenys,	***Išbraukta.***

kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, buvo priversti persikelti;

Or. en

Pagrindimas

Šis punktas nustatytas siūlomame šio straipsnio d punkto pakeitime.

Pakeitimas 44

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) Sąjungos bendrus ryšius su trečiąja šalimi arba šalimis, iš kurių vykdomas perkėlimas į ES, ir ryšius su trečiosiomis šalimis apskritai;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Several stakeholders such as UNHCR, IOM, ECRE, IRC, Caritas, Red Cross, Amnesty International and many more have voiced their concerns about linking resettlement with third countries cooperation in migration matters as this moves away from resettlement as a protection tool to provide assistance to the most vulnerable refugees. The rapporteur strongly believe that the humanitarian essence of resettlement must be safeguarded, and that resettlement must continue to be based on the needs of the most vulnerable refugees. It is worth noting that UNHCR already views resettlement as the last alternative, meaning that when they assess a case all other alternatives have already been reviewed. Determining geographical priorities based on third countries cooperation in the area of migration and leveraging resettlement to reach foreign policy objectives would de facto jeopardize a humanitarian, needs-based and international protection approach.

Pakeitimas 45

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalies d punkto įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) ***trečiosios šalies veiksmingą bendradarbiavimą su Sąjunga migracijos***	d) ***strateginį perkėlimo į ES naudojimą siekiant bendrai užtikrinti***

ir prieglobsčio srityse, įskaitant:	***sprendimus ir pagerinti apsaugos aplinką ir saugumo trečiosiose šalyse padėtį, taip pat parengiant veiksmingą prieglobsčio sistemą ir vystymosi politiką.***

Or. en

Pagrindimas

The strategic use of resettlement has been defined by UNHCR as follows: "The planned use of resettlement in a manner that maximizes the benefits, directly or indirectly, other than those received by the refugee being resettled. Those benefits may accrue to other refugees, the hosting State, other States or the international protection regime in general." The strategic use of resettlement should, for the purposes of this Framework, be understood as the use of resettlement in a strategic manner to enhance protection on a broader scale. For UNHCR this has meant, for example, improving the protection conditions in the country of asylum, such as mitigating the risk of refoulement, or ensuring that appropriate documents are issued to asylum-seekers and refugees (e.g. Egypt, Turkey) or that UNHCR has access to refugees in detention (e.g. China and Libya). The strategic use of resettlement should not, in any way, be understood as a tool for migration control. Potential difficulty in assessing the strategic use of resettlement in a specific situation should not be the basis for excluding a region or a country.

Pakeitimas 46

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalies d punkto i papunktis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
i) trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės, neteisėtai kertančių sieną iš tokios trečiosios šalies į valstybės narės teritoriją, skaičiaus mažinimą;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Kai kurie suinteresuotieji subjektai, pavyzdžiui, JTVPK, TMO, Europos pabėgėlių ir tremtinių taryba, IRC (Tarptautinio gelbėjimo komitetas), Caritas, Raudonasis Kryžius, organizacija „Amnesty International" ir daugelis kitų išreiškė susirūpinimą dėl perkėlimo ir bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis prieglobsčio bei migracijos srityje susiejimo, nes taip perkėlimas praranda paskirtį kaip labiausiai pažeidžiamų asmenų apsaugos priemonė. The rapporteur strongly believe that the humanitarian essence of resettlement must be safeguarded, and that resettlement must continue to be based on the needs of the most

vulnerable refugees. Determining geographical priorities based on third countries cooperation in the area of migration control and leveraging resettlement to reach foreign policy objectives would de facto jeopardize a humanitarian, needs-based and international protection approach. Spontaneous arrivals will not be stopped by resettlement, and the only way to reduce the need for people to use irregular ways is to increase resettlement numbers and provide other legal pathways such as humanitarian visas, extended family reunification, humanitarian admission programmes, etc.

Pakeitimas 47

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalies d punkto ii papunktis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
ii) sąlygų sudarymą, kad būtų galima naudoti pirmosios prieglobsčio šalies ir saugios trečiosios šalies koncepcijas siekiant grąžinti prieglobsčio prašytojus, kurie neteisėtai kirto sieną į valstybių narių teritoriją, atvykdami iš atitinkamos trečiosios šalies arba būdami su ją susiję;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Several stakeholders such as UNHCR, IOM, ECRE, IRC, Caritas, Red Cross, Amnesty International and many more have voiced their concerns about linking resettlement with third countries cooperation in asylum and migration matters as this moves away from resettlement as a protection tool to provide assistance to the most vulnerable refugees. The rapporteur strongly believe that the humanitarian essence of resettlement must be safeguarded, and that resettlement must continue to be based on the needs of the most vulnerable refugees. Determining geographical priorities based on third countries cooperation in the area of migration and asylum and leveraging resettlement to reach foreign policy objectives would de facto jeopardize a humanitarian, needs-based and international solidarity and protection approach.

Pakeitimas 48

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalies d punkto iii papunktis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
iii) galimybių priimti ir apsaugoti asmenis, kuriems reikalinga tarptautinė	***Išbraukta.***

apsauga būnant toje šalyje, didinimas, įskaitant veiksmingos prieglobsčio sistemos vystymą, arba

Or. en

Pagrindimas

Šis punktas nustatytas siūlomame šio straipsnio d punkto pakeitime.

Pakeitimas 49

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalies d punkto iv papunktis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
iv) trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės, neteisėtai gyvenančių valstybių narių teritorijoje, readmisijos rodiklių didinimą sudarant ir veiksmingai įgyvendinant readmisijos susitarimus;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Several stakeholders such as UNHCR, IOM, ECRE, IRC, Caritas, Red Cross, Amnesty International and many more have voiced their concerns about linking resettlement with third countries cooperation in asylum and migration matters as this moves away from resettlement as a protection tool to provide assistance to the most vulnerable refugees. The rapporteur strongly believe that the humanitarian essence of resettlement must be safeguarded, and that resettlement must continue to be based on the needs of the most vulnerable refugees. Determining geographical priorities based on third countries cooperation in the area of migration and leveraging resettlement to reach foreign policy objectives would de facto jeopardize a humanitarian, needs-based and international protection approach.

Pakeitimas 50

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
e) trečiųjų šalių įsipareigojimų dėl	***Išbraukta.***

perkėlimo į ES mastą ir turinį.

Or. en

Pakeitimas 51

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Toliau nurodyti trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės patenka į Sąjungos tikslinių perkėlimo į ES programų, nustatytų pagal 8 straipsnį, taikymo sritį:	***Tik*** toliau nurodyti trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės patenka į Sąjungos tikslinių perkėlimo į ES programų, nustatytų pagal 8 straipsnį, taikymo sritį:

Or. en

Pakeitimas 52

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) i) trečiųjų šalių piliečiai, kurie dėl visiškai pagrįstos persekiojimo dėl rasės, religijos, pilietybės, politinių įsitikinimų ar priklausymo tam tikrai socialinei grupei baimės yra ne pilietybės šalyje arba tos šalies dalyje, kurioje yra jų ankstesnė įprastinė gyvenamoji vieta, ir negali arba dėl tokios baimės nepageidauja naudotis tos šalies apsauga, arba asmenys be pilietybės, kurie dėl nurodytų priežasčių būdamas ne šalyje, kurioje yra jų ankstesnė įprastinė gyvenamoji vieta, arba tos šalies dalyje, kurioje yra jų ankstesnė įprastinė gyvenamoji vieta, negali arba dėl tokios baimės nepageidauja į ją grįžti arba joje būti, arba jei ši sąlyga netenkinama,	a) i) trečiųjų šalių piliečiai, kurie dėl visiškai pagrįstos persekiojimo dėl rasės, ***lyties, lytinės tapatybės, lytinės raiškos,*** religijos, pilietybės, ***seksualinės orientacijos*** politinių įsitikinimų ar priklausymo tam tikrai socialinei grupei baimės yra ne pilietybės šalyje arba tos šalies dalyje, kurioje yra jų ankstesnė įprastinė gyvenamoji vieta, ir negali arba dėl tokios baimės nepageidauja naudotis tos šalies apsauga, arba asmenys be pilietybės, kurie dėl nurodytų priežasčių būdamas ne šalyje, kurioje yra jų ankstesnė įprastinė gyvenamoji vieta, arba tos šalies dalyje, kurioje yra jų ankstesnė įprastinė gyvenamoji vieta, negali arba dėl tokios baimės nepageidauja į ją grįžti arba joje būti, arba jei ši sąlyga netenkinama,

Or. en

Pakeitimas 53

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies b punkto įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) trečiųjų šalių piliečiai ir asmenys be pilietybės, priklausantys bent vienai iš toliau nurodytų kategorijų:	b) trečiųjų šalių piliečiai ir asmenys be pilietybės, ***atitinkantys a punkte nustatytus kriterijus ir*** priklausantys bent vienai iš toliau nurodytų kategorijų:

Or. en

Pakeitimas 54

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies b punkto i papunkčio 4 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– asmenys, turintys teisinės ir (arba) fizinės apsaugos poreikių;	– asmenys, turintys teisinės ir (arba) fizinės apsaugos poreikių***, įskaitant asmenis, kuriems gresia grąžinimas***;

Or. en

Pagrindimas

Suderinta su JTVPK prašymo perkelti kriterijais.

Pakeitimas 55

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies b punkto i papunkčio 6 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– socialiai ir ekonomiškai pažeidžiami asmenys;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 56

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies b punkto i papunkčio 6 a įtrauka (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	– asmenys, esantys ilgalaikėje pabėgėlių padėtyje, kuriems nenusimato jokių ilgalaikių sprendimų;

Or. en

Pakeitimas 57

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies b punkto ii papunkčio įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
ii) trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės arba Sąjungos piliečių, teisėtai gyvenančių valstybėje narėje, šeimos nariai:	ii) ***tais atvejais, kai nėra kitų teisėtų būdų atvykti į Europos Sąjungą, įskaitant pagal Tarybos direktyvą 2003/86/EB[1a],*** trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės arba Sąjungos piliečių, teisėtai gyvenančių valstybėje narėje, šeimos nariai:
	_____
	[1a] 2003 m. rugsėjo 22 d. Tarybos Direktyva 2003/86/EB dėl teisės į šeimos susijungimą (OL L 251, 2003 10 3, p. 12–18).

Or. en

Pakeitimas 58

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies b punkto ii papunkčio 1 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– sutuoktinis arba su juo pastovius	– sutuoktinis arba su juo pastovius

santykius palaikantis nesantuokinis partneris ***tais atvejais, kai pagal atitinkamos valstybės narės teisę ar praktiką nesantuokinės poros jos teisės aktais dėl trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės prilyginamos santuokinėms poroms***,	santykius palaikantis nesantuokinis partneris,

Or. en

Pakeitimas 59

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies b punkto ii papunkčio 2 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– pirmoje įtraukoje nurodytų porų arba trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės ***nesusituokę*** nepilnamečiai vaikai, nepaisant to, ar jie yra santuokiniai, ar nesantuokiniai, ar įvaikinti, kaip apibrėžta nacionalinėje teisėje;	– pirmoje įtraukoje nurodytų porų arba trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės***, kurie turi būti perkelti,*** nepilnamečiai vaikai, nepaisant to, ar jie yra santuokiniai, ar nesantuokiniai, ar įvaikinti, kaip apibrėžta nacionalinėje teisėje;

Or. en

Pagrindimas

Pranešėja supranta, kad šios nuostatos tikslas – neremti vaikų santuokų, bet kyla rizika dėl jos dar labiau nubausti vaikų santuokų aukas nesuteikiant jiems galimybės persikelti į ES.

Pakeitimas 60

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies b punkto ii papunkčio 3 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– tėvas, motina ar kitas suaugęs asmuo, atsakingas už ***nesusituokusį*** nepilnametį, kuris turėtų būti perkeltas į ES, pagal valstybės narės, kurioje suaugęs asmuo yra, teisę arba praktiką	– tėvas, motina ar kitas suaugęs asmuo, atsakingas už nepilnametį, kuris turėtų būti perkeltas į ES, pagal valstybės narės, kurioje suaugęs asmuo yra, teisę arba praktiką***;***

Or. en

Pagrindimas

Pranešėja supranta, kad šios nuostatos tikslas – neremti vaikų santuokų, bet kyla rizika dėl jos dar labiau nubausti vaikų santuokų aukas nesuteikiant jiems galimybės persikelti į ES.

Pakeitimas 61

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės, ***kuriems taikomas 1951 m. Ženevos konvencijos 1 straipsnio D skirsnis, susijęs su apsauga ar parama, kurią teikia Jungtinių Tautų organai arba agentūros, išskyrus Jungtinių Tautų vyriausiąjį pabėgėlių reikalų komisarą (JTVPK)***;	c) trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės, ***atitinkantys punktuose a ir b išdėstytus kriterijus ir pagal 1951 m. Ženevos konvencijos 1D straipsnio 2 dalį turi teisę naudotis šios konvencijos suteikiamomis privilegijomis***;

Or. en

Pagrindimas

Article 1D of the 1951 Geneva Convention contains both an exclusion and an inclusion clause. It excludes from the scope of that convention those persons who are at present receiving protection or assistance from an organ or agency of the United Nations other than UNHCR. It follows from the clear wording of Article 1D of the Geneva Convention that only those persons who have actually availed themselves of the assistance provided by UNRWA come within the clause excluding refugee status set out therein, which must, as such, be construed narrowly and cannot therefore also cover persons who are or have been eligible to receive protection or assistance from that agency. The second paragraph of Article 1D of the Geneva Convention includes persons for whom protection or assistances as referred to in the exclusion clause has ceased for any reason. The aim of Article 1D of the Geneva Convention is to avoid overlapping competencies between UNRWA and UNHCR, and, in conjunction with UNHCR's Statute, ensures the continuity of protection and assistance to Palestinian refugees as necessary. For the purpose of this Framework, reference is only made to Paragraph 2 of Article 1D, i.e. the inclusion clause.

Pakeitimas 62

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės, kuriuos šalies, kurioje jie yra arba apsigyveno, kompetentingos institucijos yra pripažinusios, kad jie turi teises ir pareigas, kurios siejamos su tos šalies pilietybės turėjimu, arba joms prilygstančias teises ir pareigas.	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Šioje dalyje duodama nuoroda į Ženevos konvencijos 1E straipsnį, kuriame išdėstyta išimtis. Todėl neaiškus jos įtraukimo į šiai sistemai taikomus atitikimo kriterijus tikslas.

Pakeitimas 63

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės užtikrina ***galimybę išsaugoti b punkto ii papunktyje nurodytų asmenų*** šeimos ***vientisumą***.	Valstybės narės užtikrina***, kad vykdant bet kokį perkėlimą į ES būtų išsaugotas*** šeimos ***vientisumas***.

Or. en

Pakeitimas 64

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 1 dalies a punkto įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) asmenys, dėl kurių yra ***pagrįstų*** priežasčių manyti, kad:	a) asmenys, dėl kurių yra ***rimtų*** priežasčių manyti, kad:

Or. en

Pagrindimas

Suderinta su 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijos 1F straipsnio ir 1967 m. sausio 31 d. protokolo dėl pabėgėlių statuso formuluote.

Pakeitimas 65

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
ii) jie padarė sunkų nusikaltimą;	ii) jie padarė sunkų ***ne politinį*** nusikaltimą;

Or. en

Pagrindimas

Suderinta su 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijos 1F straipsnio ir 1967 m. sausio 31 d. protokolo dėl pabėgėlių statuso formuluote.

Pakeitimas 66

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) asmenys, dėl kurių yra pagrįstų priežasčių manyti, kad jie kelia pavojų perkėlimo bylą nagrinėjančios valstybės narės visuomenei, viešajai tvarkai, saugumui, visuomenės sveikatai arba tarptautiniams santykiams, be kita ko, kai antroji valstybė narė papraše perkėlimo bylą nagrinėjančios valstybės narės per nagrinėjimą konsultuotis su ta antrąja valstybe nare dėl konkrečių trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės arba konkrečių trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės kategorijų, dėl kurių antroji valstybė narė, remdamasi šiomis priežastimis, pareiškė prieštaravimą dėl jų perkėlimo į ES;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

pagal SESV 78 straipsnio 1 dalį Sąjungos prieglobsčio politika privalo neprieštarauti 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijai ir 1967 m. sausio 31 d. Protokolui dėl pabėgėlių statuso bei kitoms atitinkamoms sutartims. Since the term exclusion has a distinct meaning in the context of international refugee protection, which strictly relates to individuals who may be undeserving of international protection, the rapporteur has chosen to follow the exclusion clauses as set out in Article 1(F) of the Geneva Convention. Additional exclusion clauses such as this one blurs the lines between exclusion and ineligibility.

Pakeitimas 67

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 1 dalies b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ba) trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės, kuriuos šalies, kurioje jie yra arba apsigyveno, kompetentingos institucijos yra pripažinusios, kad jie turi teises ir pareigas, kurios siejamos su tos šalies pilietybės turėjimu, arba joms prilygstančias teises ir pareigas.

Or. en

Pagrindimas

Suderinta su 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijos 1E straipsnio ir 1967 m. sausio 31 d. protokolo dėl pabėgėlių statuso formuluote.

Pakeitimas 68

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 1 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) asmenys, dėl kurių Šengeno informacinėje sistemoje arba valstybės narės nacionalinės duomenų bazėje paskelbtas perspėjimas dėl draudimo atvykti;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

pagal SESV 78 straipsnio 1 dalį Sąjungos prieglobsčio politika privalo neprieštarauti 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijai ir 1967 m. sausio 31 d. Protokolui dėl pabėgėlių statuso bei kitoms atitinkamoms sutartims. Since the term exclusion has a distinct meaning in the context of international refugee protection, which strictly relates to individuals who may be undeserving of international protection, the rapporteur has chosen to follow the exclusion clauses as set out in Article 1(F) of the Geneva Convention. Additional exclusion clauses such as this one blurs the lines between exclusion and ineligibility.

Pakeitimas 69

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) asmenys, kurie per pastaruosius penkerius metus iki perkėlimo neteisėtai atvyko arba bandė neteisėtai atvykti į valstybių narių teritoriją;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

pagal SESV 78 straipsnio 1 dalį Sąjungos prieglobsčio politika privalo neprieštarauti 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijai ir 1967 m. sausio 31 d. Protokolui dėl pabėgėlių statuso bei kitoms atitinkamoms sutartims. Since the term exclusion has a distinct meaning in the context of international refugee protection, which strictly relates to individuals who may be undeserving of international protection, the rapporteur has chosen to follow the exclusion clauses as set out in Article 1(F) of the Geneva Convention. Additional exclusion clauses such as this one blurs the lines between exclusion and ineligibility. Furthermore, persons are often compelled to undertake irregular journeys because of their vulnerability and the lack of a foreseeable alternative durable solution. Excluding persons for that very reason runs a high risk of excluding people in dire need of protection. In addition, a person's protection situation can change under a period of five years, e.g. a war could outbreak in his/her country or the person could be forced into a marriage, such a broad exclusion hamper to take into account the new situation of the person and could lead to a denial of protection.

Pakeitimas 70

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 1 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
e) asmenys, kuriuos jau yra perkėlusi kita valstybė narė, įgyvendindama šį reglamentą, 2015 m. liepos 20 d. Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų susitikimo išvadas 11097/15***, 2016 m. kovo 18 d. ES ir Turkijos pareiškimą, 2015 m. gruodžio 15 d. Komisijos rekomendaciją C(2015) 9490*** arba nacionalinę perkėlimo į ES programą, ir	e) asmenys, kuriuos jau yra perkėlusi kita valstybė narė, įgyvendindama šį reglamentą, 2015 m. liepos 20 d. Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų susitikimo išvadas 11097/15 arba nacionalinę perkėlimo į ES programą, ir

Or. en

Pakeitimas 71

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 1 dalies f punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
f) asmenys, kuriuos per pastaruosius penkerius metus iki perkėlimo į ES valstybės narės yra atsisakiusios perkelti pagal šią dalį.	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Valstybės narės gali turėti labai konkrečių priežasčių atsisakyti perkelti asmenį, pvz., asmuo gali būti tokios sveikatos būklės, kurios atveju gydymas valstybėje narėje dėl įvairių priežasčių neįmanomas. Tai neturėtų būti pagrindas neįleisti pažeidžiamų asmenų į valstybes nares.

Pakeitimas 72

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės gali būti netaikomos Sąjungos tikslinės perkėlimo į	***Išbraukta.***

ES programos, nustatytos pagal 8 straipsnį, kai prima facie taikoma viena iš 1 dalies a arba b punktuose nurodytų atmetimo priežasčių.

Or. en

Pakeitimas 73

Pasiūlymas dėl reglamento
7 straipsnio antraštė

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Sąjungos ***metinis*** perkėlimo į ES planas	Sąjungos ***dvimetis*** perkėlimo į ES planas

Or. en

Pakeitimas 74

Pasiūlymas dėl reglamento
7 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. ***Remdamasi Komisijos pasiūlymu***, ***Taryba priima*** Sąjungos ***metinį*** perkėlimo į ES ***planą metais, einančiais prieš metus, kuriais jis turėtų būti įgyvendintas***.	1. ***Komisija įgaliota kas dvejus metus priimti deleguotuosius aktus***, ***kaip nustatyta 14 straipsnyje, šiam reglamentui papildyti, kad, remiantis toliau išdėstytomis dalimis, būtų parengtas*** Sąjungos ***metinis*** perkėlimo į ES ***planas***.

Or. en

Pagrindimas

7 ir 8 straipsniai glaudžiai susiję, kadangi iki perkėlimo atliekamos techninės procedūros. Kad tai būtų labiau atspindėta, pranešėja siūlo iš dalies pakeisti šiuos straipsnius į juos abu įtraukiant nuostatas dėl įgaliojimų delegavimo. Atlikus šį pakeitimą bus užtikrintas ne tik aiškumas, bet ir didesnis techninių procedūrų skaidrumas, be to, valstybės narės įgis didesnes galias įgyvendinant tikslines programas, o tai svarbu, nes būtent jos jas įgyvendins.

Pakeitimas 75

Pasiūlymas dėl reglamento
7 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	1a. Sąjungos perkėlimo į ES planai rengiami konsultuojantis su Perkėlimo į Sąjungą aukšto lygio komitetu ir grindžiami JTVPK kasmetinėmis visuotinių perkėlimo poreikių prognozėmis.

Or. en

Pakeitimas 76

Pasiūlymas dėl reglamento
7 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Sąjungos ***metiniame*** perkėlimo į ES plane nurodoma:	2. Sąjungos perkėlimo į ES plane nurodoma:

Or. en

Pakeitimas 77

Pasiūlymas dėl reglamento
7 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) ***didžiausias bendras*** asmenų, kurie turėtų būti perkelti į ES, skaičius;	a) ***tikslinis*** asmenų, kurie turėtų būti perkelti į ES, skaičius***, atspindintis bent 25 proc. kasmet prognozuojamų visuotinių perkėlimo poreikių***;

Or. en

Pagrindimas

Europe has 23.8% of the world's GDP, yet EU Member States host only around 8% of the

world's refugees. This places a disproportionate burden on developing countries, which host the vast majority. 22 European countries resettled 13,040 persons in 2015 (9,629 to 17 EU Member States), with Europe contributing, on average, approximately 10 per cent to global resettlement intakes over the past five years. By contrast, that same year, the U.S. resettled 69,933 refugees. In order for an EU Resettlement Framework to add value, it needs to increase both the quality and the quantity of resettlement to the Union. If we want to reduce the need for dangerous journeys, reduce loss of lives and reliance on smuggling networks, this will only become a reality when the number of places offered is credible and meaningful. Therefore, the rapporteur suggests to increase the number of resettlement places reflecting the EUs responsibility as a global region with the capacity to do so.

Pakeitimas 78

Pasiūlymas dėl reglamento
7 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) informacija apie valstybių narių dalyvavimą vykdant Sąjungos ***metinį*** perkėlimo į ES planą ir tai, kiek asmenų iš bendro asmenų, kurie turėtų būti perkelti, skaičiaus jos perkels;	b) informacija apie valstybių narių dalyvavimą vykdant Sąjungos perkėlimo į ES planą ir tai, kiek asmenų iš bendro asmenų, kurie turėtų būti perkelti, skaičiaus jos perkels;

Or. en

Pakeitimas 79

Pasiūlymas dėl reglamento
7 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) bendrieji geografiniai prioritetai.	c) bendrieji geografiniai prioritetai ***remiantis JTVPK visuotinių perkėlimo poreikių prognozių dokumentu***.

Or. en

Pakeitimas 80

Pasiūlymas dėl reglamento
7 straipsnio 2 dalies c a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ca) nepanaudota krizės atvejams skirta kvota, nurodyta 11a straipsnyje, kad būtų atsižvelgta į skubius ir krizės atvejus nepaisant c punkte minimų geografinių prioritetų.

Or. en

Pagrindimas

Specialių krizės atvejams skirtų kvotų, nesietinų su prioritetiniais regionais ar gyventojais, taikymas pagal Sąjungos perkėlimo į ES planus leistų reaguoti į krizės ir skubius atvejus visame pasaulyje, kuriems šiuo metu turimų vietų labai trūksta.

Pakeitimas 81

Pasiūlymas dėl reglamento
8 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Komisija ***priima įgyvendinimo*** aktus, ***kuriais nustatomos*** Sąjungos tikslinės perkėlimo į ES programos, atitinkančios pagal 7 straipsnį priimtą Sąjungos ***metinį*** perkėlimo į ES planą. ***Tie įgyvendinimo aktai priimami pagal 15 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.***	1. Komisija ***įgaliota priimti deleguotuosius*** aktus, ***kaip nustatyta 14 straipsnyje, šiam reglamentui papildyti, kad, remiantis 2 dalimi, būtų parengtos*** Sąjungos tikslinės perkėlimo į ES programos, atitinkančios pagal 7 straipsnį priimtą Sąjungos perkėlimo į ES planą.

Or. en

Pagrindimas

7 ir 8 straipsniai glaudžiai susiję, kadangi iki perkėlimo atliekamos techninės procedūros. Kad tai būtų labiau atspindėta, pranešėja siūlo iš dalies pakeisti šiuos straipsnius į juos abu įtraukiant nuostatas dėl įgaliojimų delegavimo. Atlikus šį pakeitimą bus užtikrintas ne tik aiškumas, bet ir didesnis techninių procedūrų skaidrumas, be to, valstybės narės įgis didesnes galias įgyvendinant tikslines programas, o tai svarbu, nes būtent valstybės narės jas įgyvendins.

Pakeitimas 82

Pasiūlymas dėl reglamento
8 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) tikslus asmenų, kurie turėtų būti perkelti į ES, skaičius iš ***didžiausio bendro*** skaičiaus, nustatyto Sąjungos metiniame perkėlimo į ES plane, numatytame 7 straipsnio 2 dalies a punkte, ir informacija apie valstybių narių dalyvavimą tikslinėje Sąjungos lygmens perkėlimo į ES programoje;	b) tikslus asmenų, kurie turėtų būti perkelti į ES, skaičius iš ***tikslinio*** skaičiaus, nustatyto Sąjungos metiniame perkėlimo į ES plane, numatytame 7 straipsnio 2 dalies a punkte, ir informacija apie valstybių narių dalyvavimą tikslinėje Sąjungos lygmens perkėlimo į ES programoje;

Or. en

Pakeitimas 83

Pasiūlymas dėl reglamento
8 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) regionai arba trečiosios šalys, iš kurių turėtų būti vykdomas perkėlimas į ES, kaip nurodyta 4 straipsnyje;	c) regionai arba trečiosios šalys, iš kurių turėtų būti vykdomas perkėlimas į ES, ***vadovaujantis 7 straipsnio 2 dalies c punktu ir*** kaip nurodyta 4 straipsnyje;

Or. en

Pakeitimas 84

Pasiūlymas dėl reglamento
8 straipsnio 2 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) kai reikia, valstybių narių vietos susitarimai dėl veiksmų koordinavimo ir praktinio bendradarbiavimo, padedant [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūrai] pagal 12 straipsnio 3 dalį, ir su trečiosiomis šalimis***, JTVPK arba*** kitais partneriais;	d) kai reikia, valstybių narių vietos susitarimai dėl veiksmų koordinavimo ir praktinio bendradarbiavimo, padedant ***JTVPK ir, paprašius valstybėms narėms,*** [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūrai] pagal 12 straipsnio 3 dalį, ir su trečiosiomis

šalimis ***bei*** kitais partneriais;

Or. en

Pakeitimas 85

Pasiūlymas dėl reglamento
8 straipsnio 2 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
e) konkrečios trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės grupės arba grupių, kurioms taikoma Sąjungos tikslinė perkėlimo į ES programa, aprašymas;	e) konkrečios trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės grupės arba grupių, kurioms taikoma Sąjungos tikslinė perkėlimo į ES programa, aprašymas***, pagrįstas paskelbtomis JTVPK visuotinių perkėlimo poreikių prognozėmis ir prašymų perkelti kategorijomis, pateiktomis 5 straipsnio b punkto i papunktyje***;

Or. en

Pakeitimas 86

Pasiūlymas dėl reglamento
8 straipsnio 2 dalies f punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
f) tai, ar taikoma 10 straipsnyje nurodyta įprasta procedūra, ar 11 straipsnyje nurodyta paspartinta procedūra***, kai reikia, nurodant, kaip bus atliekamas trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės tapatybės nustatymas ir vertinimas, ir koks sprendimų dėl perkėlimo į ES priėmimo terminas***;	f) tai, ar taikoma 10 straipsnyje nurodyta įprasta procedūra, ar 11 straipsnyje nurodyta paspartinta procedūra;

Or. en

Pagrindimas

Už programų įgyvendinimą atsakingos valstybės narės, taigi jos ir turėtų apibrėžti, kaip turėtų būti nustatoma ir vertinama tapatybė. Laikas, per kurį turi būti priimtas sprendimas, jau nurodytas šio straipsnio g punkte.

Pakeitimas 87

Pasiūlymas dėl reglamento
9 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
10 ir 11 straipsniuose išdėstytos perkėlimo į ES ***procedūros taikomos*** trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės, kurie sutiko būti perkelti ***ir vėliau neatsiėmė savo sutikimo, taip pat neatsisakė persikelti į konkrečią valstybę narę***.	***Pagal šį reglamentą perkėlimas*** į ES ***taikomas*** trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės, kurie sutiko būti perkelti.

Or. en

Pagrindimas

Atmetimo priežasčių pateikimas šiame straipsnyje kelia painiavą, nes apie jas kalbama 6 straipsnyje.

Pakeitimas 88

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Įgyvendindamos Sąjungos tikslinę perkėlimo į ES programą valstybės narės ***nustato trečiųjų šalių piliečius arba asmenis be pilietybės ir*** įvertina, ar šie trečiųjų šalių piliečiai ar asmenys be pilietybės patenka į Sąjungos tikslinės perkėlimo į ES programos taikymo sritį.	Įgyvendindamos Sąjungos tikslinę perkėlimo į ES programą valstybės narės ***pirmiausia pasikliauja JTVPK atliktu asmenų nustatymu ir pateiktomis bylomis. Kiti subjektai, atliekantys asmenų nustatymą, gali būti valstybės narės arba atitinkamos organizacijos.*** ***Tada valstybės narės*** įvertina, ar šie trečiųjų šalių piliečiai ar asmenys be pilietybės patenka į Sąjungos tikslinės perkėlimo į ES programos taikymo sritį.

Valstybės narės gali kreiptis pagalbos į [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūrą].

Or. en

Pakeitimas 89

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 1 dalies 1 a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	Siekdamos taikyti įprastą procedūrą, valstybės narės gali paprašyti JTVPK arba, kai taikoma, [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūros] ar atitinkamų tarptautinių institucijų išsamiai įvertinti:
	a) ar jie patenka į Sąjungos tikslinės perkėlimo į ES programos taikymo sritį ir
	b) ar jie priklauso vienai iš prašymų perkelti kategorijų, nurodytų 5 straipsnio b punkto i papunktyje, pagrindžiant šį vertinimą.
	Valstybės narės taip pat gali paprašyti JTVPK išsamiai įvertinti, ar trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės, kuriuos į jas nukreipė JTVPK, gali būti laikomi pabėgėliais pagal 1951 m. Ženevos konvencijos 1 straipsnį.

Or. en

Pagrindimas

Siekiant aiškumo, 10 straipsnio 8 dalis, įskaitant kai kuriuos pakeitimus, perkelta ir įtraukta į 10 straipsnio 1 dalį, kurioje išsamiai aprašoma procedūra.

Pakeitimas 90

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 1 dalies 2 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės, inter alia, pirmenybę gali teikti trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės, turintiems:	***Išbraukta.***
a) šeiminių ryšių su trečiųjų šalių piliečiais ar asmenimis be pilietybės arba Sąjungos piliečiais, teisėtai gyvenančiais valstybėje narėje;	
b) socialinių arba kultūrinių ryšių ar kitų ypatybių, galinčių palengvinti integraciją programoje dalyvaujančioje valstybėje narėje, jei tai nesukelia jokios diskriminacijos dėl lyties, rasės, odos spalvos, etninės ar socialinės kilmės, genetinių savybių, kalbos, religijos ar tikėjimo, politinių ar bet kokių kitų pažiūrų, priklausymo tautinei mažumai, turtinės padėties, gimimo, negalios, amžiaus arba lytinės orientacijos, neapribojant galimybės taikyti skirtinas sąlygas, būtinas atliekant pirmoje pastraipoje nurodytą vertinimą;	
c) konkrečių apsaugos poreikių arba pažeidžiamumą.	

Or. en

Pagrindimas

Preferential treatment of any particular class or group of refugees, for whatever reason, will come at the expense of appropriate treatment for other persons who, from an objective humanitarian perspective, are equally deserving. The international community has therefore laid down, in the Geneva Convention of 28 July 1951 Relating to the Status of Refugees, binding rules of international humanitarian law that delineate who, in what circumstances, is to be treated as a refugee and how they are to be cared for. All EU Member States are signatories to that Convention. With this background, it is directly unsuitable to include "integration potential" in this Regulation.

Pakeitimas 91

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Nustačiusios trečiųjų šalių piliečius arba asmenis be pilietybės, valstybės narės užregistruoja toliau nurodytą informaciją apie asmenis, kuriems ketina taikyti perkėlimo į ES procedūrą:	***Išbraukta.***
a) vardą, pavardę, gimimo datą, lytį, pilietybę ir kitus asmens duomenis;	
b) kiekvieno ne jaunesnio kaip šešerių metų trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės visų pirštų atspaudus ir veido atvaizdą;	
c) trečiosios šalies piliečio bet kokio tapatybės arba kelionės dokumento rūšį ir pavadinimą ir	
d) registracijos datą, vietą ir registraciją atlikusios institucijos pavadinimą.	
Registruojant taip pat gali būti renkami papildomi duomenys, reikalingi 3 ir 4 dalims įgyvendinti.	

Or. en

Pagrindimas

Ši dalis perkeliama po 3 ir 4 dalių, nes tinkamumo kriterijus ir atmetimo priežastis būtina įvertinti prieš užregistruojant galimus paramos gavėjus. Priešingu atveju rizikuojama užregistruoti bylas, kurios jokiu būdu negalėtų būti laikomos tinkamomis, užkraunama bereikalinga administracinė našta valstybėms narėms ir leidžiama atsirasti nepagrįstiems lūkesčiams.

Pakeitimas 92

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 3 dalies 2 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės tą vertinimą atlieka, remdamosi dokumentiniais įrodymais, be kita ko, kai taikoma, JTVPK informacija,	Valstybės narės tą vertinimą atlieka, ***visų pirma*** remdamosi dokumentiniais įrodymais, be kita ko, kai taikoma, JTVPK

apie tai, ar trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės gali būti laikomi pabėgėliais, arba remdamosi asmeniniu pokalbiu, arba abiejų tipų informaciją.	informacija, apie tai, ar trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės gali būti laikomi pabėgėliais, arba remdamosi asmeniniu pokalbiu, arba abiejų tipų informaciją.

Or. en

Pagrindimas

Išsamiai aprašant, kaip valstybės narės turi atlikti vertinimą, rizikuojama pažeisti nevaržomo įrodymų pateikimo ir nevaržomos įrodymų atrankos principą.

Pakeitimas 93

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Valstybės narė, remdamosi 3 dalyje nurodytu vertinimu, priima sprendimą dėl trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės perkėlimo į ES kuo greičiau ir ne vėliau kaip per aštuonis mėnesius nuo jų užregistravimo. Esant sudėtingoms faktinėms ar teisinėms aplinkybėms valstybės narės gali pratęsti tą ***aštuonių mėnesių*** terminą ne daugiau kaip keturiais mėnesiais.	4. Valstybės narė, remdamosi 3 dalyje nurodytu vertinimu, priima sprendimą dėl trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės perkėlimo į ES kuo greičiau ir ne vėliau kaip per aštuonis mėnesius nuo jų užregistravimo. Esant sudėtingoms faktinėms ar teisinėms aplinkybėms valstybės narės gali pratęsti tą terminą ne daugiau kaip keturiais mėnesiais.

Or. en

Pakeitimas 94

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 4 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. Priėmusios palankų sprendimą, valstybės narės užregistruoja toliau nurodytą informaciją, jei ji prieinama, apie asmenis, kuriems ketina taikyti perkėlimo į ES procedūrą:

a) vardą, pavardę, gimimo datą, lytį ir pilietybę;

b) kiekvieno trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės visų pirštų atspaudus ir veido atvaizdą;

c) trečiosios šalies piliečio bet kokio tapatybės arba kelionės dokumento rūšį ir pavadinimą ir

d) registracijos datą, vietą ir registraciją atlikusios institucijos pavadinimą.

Or. en

Pagrindimas

Tai ankstesnė 2 dalis (su kai kuriais nedideliais pakeitimais), perkelta po 3 ir 4 dalių todėl, kad tinkamumo kriterijus ir atmetimo priežastis būtina įvertinti prieš užregistruojant galimus paramos gavėjus. Priešingu atveju rizikuojama užregistruoti bylas, kurios jokiu būdu negalėtų būti laikomos tinkamomis, užkraunama bereikalinga administracinė našta valstybėms narėms ir leidžiama atsirasti nepagrįstiems lūkesčiams.

Pakeitimas 95

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 5 dalies 2 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Pasibaigus tam laikotarpiui, valstybės narės duomenis ištrina. Valstybės narės ištrina duomenis, susijusius su asmeniu, įgijusiu bet kurios valstybės narės pilietybę prieš pasibaigiant tam laikotarpiui***, kai tik sužino, kad atitinkamas asmuo įgijo tokią pilietybę***.	Pasibaigus tam laikotarpiui, valstybės narės duomenis ištrina. Valstybės narės ištrina duomenis, susijusius su asmeniu, įgijusiu bet kurios valstybės narės pilietybę prieš pasibaigiant tam laikotarpiui.

Or. en

Pakeitimas 96

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Kai priimamas neigiamas sprendimas, atitinkamas asmuo į ***ES*** neperkeliamas.	6. Kai priimamas neigiamas sprendimas, atitinkamas asmuo į ***sprendimą priėmusią valstybę narę*** neperkeliamas. ***Apie atmetimo priežastį pranešama JTVPK arba, jei tinkama, kitoms organizacijoms, prašiusioms informacijos apie tolesnius veiksmus.***

Or. en

Pagrindimas

JTVPK ragina valstybes informuoti apie atmetimo priežastis, galimai susijusias ne tik su tinkamumo klausimu. Sužinojęs valstybių narių argumentus, JTVPK, atsižvelgdamas į tai, kas būtina, galėtų, pvz., pateikti atsakymus neatsakytus klausimus, svarstyti galimybę pateikti naują prašymą dėl perkėlimo kitai (taip pat ir ne Europos) šaliai arba imtis tolesnių veiksmų sprendžiant kitas su apsauga susijusias problemas.

Pakeitimas 97

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 7 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) suteikia pabėgėlio statusą, kai trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės tenkina pabėgėlio arba papildomos apsaugos statuso suteikimo sąlygas, kai trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės gali gauti papildomą apsaugą. Valstybė narė praneša trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės apie tą sprendimą. Sprendimas suteikti pabėgėlio statusą arba papildomos apsaugos statusą turi tokį patį poveikį kaip ir sprendimas suteikti pabėgėlio statusą arba papildomos apsaugos statusą, nurodytą ***Reglamento*** (ES) Nr. XXX/XXX [Priskyrimo reglamentas] ***13 ir 19 straipsniuose***, kai tik atitinkamas asmuo atvyksta į valstybės narės teritoriją;	a) suteikia pabėgėlio statusą, kai trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės tenkina pabėgėlio arba papildomos apsaugos statuso suteikimo sąlygas, kai trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės gali gauti papildomą apsaugą. Valstybė narė praneša trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės apie tą sprendimą ***ir informuoja jį apie teises, kurios įgyjamos gavus šį statusą***. Sprendimas suteikti pabėgėlio statusą arba papildomos apsaugos statusą turi tokį patį poveikį kaip ir sprendimas suteikti pabėgėlio statusą arba papildomos apsaugos statusą, nurodytą ***Reglamente*** (ES) Nr. XXX/XXX [Priskyrimo reglamentas], kai tik atitinkamas asmuo atvyksta į valstybės narės teritoriją***. Valstybės narės gali išduoti nuolatinio***

arba neriboto galiojimo leidimus gyventi šalyje palankesnėmis nei Tarybos direktyvos 2003/109/EB[1a] 13 straipsnyje nurodytomis sąlygomis;

_____

2003 m. lapkričio 25 d. Tarybos direktyva 2003/109/EB dėl trečiųjų valstybių piliečių, kurie yra ilgalaikiai gyventojai, statuso (OL L 16, 2004 1 23, p. 44–53).

Or. en

Pagrindimas

Perkėlimo, kaip ilgalaikio sprendimo, pagrindas yra tai, jog tikimasi, kad valstybės leis perkeltiesiems asmenims šalyje gyventi nuolat. Leidimas gyventi šalyje vienerius, trejus ar net penkerius metus negali būti laikomas ilgalaikiu sprendimu. Todėl nepaprastai svarbu, kad leidimus gyventi pageidaujančios išduoti valstybės narės galėtų tai padaryti palankesnėmis nei siūlomos Reglamente (ES) Nr. XXX/XXX [Priskyrimo reglamentas] sąlygomis.

Pakeitimas 98

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 7 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) pasiūlo trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės supažindinimo prieš išvykimą programą, kuri gali apimti informaciją apie jų teises ir pareigas, kalbų pamokas ir informaciją apie valstybių narių socialinę, kultūrinę ir politinę sistemą.	c) pasiūlo trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės supažindinimo prieš išvykimą programą, kuri gali apimti informaciją apie jų teises ir pareigas, kalbų pamokas ir informaciją apie valstybių narių socialinę, kultūrinę ir politinę sistemą. ***Šios programos gali būti rengiamos atvykus.***

Or. en

Pakeitimas 99

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 8 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
8. Siekdamos taikyti įprastą procedūrą, valstybės narės, prieš nustatydamos trečiųjų šalių piliečius arba asmenis be pilietybės, gali paprašyti JTVPK arba, kai taikoma, [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūros] ar atitinkamų tarptautinių institucijų nurodyti joms trečiųjų šalių piliečius arba asmenis be pilietybės, kurių atžvilgiu šios institucijos išsamiai įvertino:	***Išbraukta.***
a) ar jie patenka į Sąjungos tikslinės perkėlimo į ES programos taikymo sritį, ir	
b) ar jie priklauso vienai iš 5 straipsnio b punkto i papunktyje nurodytų pažeidžiamų asmenų kategorijų.	
Valstybės narės taip pat gali paprašyti JTVPK išsamiai įvertinti, ar trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės, kuriuos joms nurodė JTVPK, gali būti laikomi pabėgėliais pagal 1951 m. Ženevos konvencijos 1 straipsnį.	
Valstybės narės taip pat gali prašyti, kad būtų atsižvelgta, inter alia, į 1 dalies a–c punktuose nustatytus kriterijus.	

Or. en

Pagrindimas

Ši dalis perkeliama ir įtraukiama į 10 straipsnio 1 dalį, nes jose abiejose aprašoma procedūra.

Pakeitimas 100

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 9 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
9. Komisijai suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus pagal 14 straipsnyje išdėstytą procedūrą, kad būtų papildytos 1–4 dalių nuostatos,	***Išbraukta.***

siekiant prireikus pritaikyti perkėlimo į ES procedūrą pagal trečiosios šalies, iš kurios perkeliamas asmuo, aplinkybes.

Or. en

Pagrindimas

Neaišku, koks galėtų būti šių deleguotųjų aktų tikslas ir taikymo sritis, ypač kalbant apie perkėlimo bylos vertinimą ir sprendimo dėl jos priėmimą, taip pat kodėl jie negalėtų būti geriau užtikrinti kitomis priemonėmis. Remiantis 10 straipsniu valstybėms narėms suteikiamas pakankamas lankstumas derinti procedūrą pagal poreikius, kad būtų sėkmingai įgyvendintos 1–4 dalys.

Pakeitimas 101

Pasiūlymas dėl reglamento
11 straipsnio 1 dalies 1 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1) ***nevertina***, ar trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės atitinka 5 straipsnio a punkto i papunktyje nurodytus reikalavimus;	1) ***gali nevertinti***, ar trečiųjų šalių piliečiai arba asmenys be pilietybės atitinka 5 straipsnio a punkto i papunktyje nurodytus reikalavimus;

Or. en

Pakeitimas 102

Pasiūlymas dėl reglamento
11 straipsnio 1 dalies 4 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4) ***suteikia*** atitinkamiems trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės papildomos apsaugos statusą.	4) ***gali suteikti*** atitinkamiems trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės papildomos apsaugos statusą***, jei vertinimas pabėgėlio statusui suteikti neužbaigiamas per laiką, nustatytą šios straipsnio 3 dalyje***.

Or. en

Pakeitimas 103

Pasiūlymas dėl reglamento
11 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	11a straipsnis
	Skubos tvarka
	Jei Komisijos deleguotajame akte, kuriuo priimamas Sąjungos perkėlimo į ES planas, numatyta skubos tvarka, nesusijusi su konkrečiais regionais ar gyventojais, atvejams, kai dėl tiesioginės grėsmės konkrečių asmenų saugumui arba itin sunkios jų sveikatos būklės jie per labai trumpą laiką turi būti išgabenti iš grėsmę keliančios aplinkos, nukrypdamos nuo 10 straipsnio valstybės narės:
	1) įsipareigoja nustatyti greitesnę procedūrą skubiems ir krizės atvejams nagrinėti, jei tokia procedūra dar netaikoma;
	2) nurodyti konkretų vietų, nesusijusių su konkrečiais regionais ar gyventojais, kuriems galėtų būti taikoma ši procedūra, skaičių;
	3) priimti JTVPK prašymus dėl perkėlimo skubiu ar krizės atveju, kai dėl tiesioginės grėsmės konkrečių asmenų saugumui arba itin sunkios jų sveikatos būklės jie per labai trumpą laiką turi būti išgabenti iš grėsmę keliančios aplinkos;
	4) greičiau išnagrinėti, ar pabėgėliai arba asmenys be pilietybės atitinka reikalavimus ir tinkamumo kriterijus, pagal šią sistemą apibrėžtus 5 straipsnyje, ir
	5) stengiasi priimti sprendimą per dvi savaites nuo bylos pateikimo ir užtikrinti neatidėliotiną trečiosios šalies piliečio ar asmens be pilietybės perkėlimą.

Or. en

Pagrindimas

Specialių krizės atvejams skirtų kvotų ir tvarkos, nesietinų su prioritetiniais regionais ar gyventojais, taikymas pagal Sąjungos perkėlimo į ES planus leistų reaguoti į krizės ir skubius atvejus visame pasaulyje, kuriems šiuo metu turimų vietų labai trūksta.

Pakeitimas 104

Pasiūlymas dėl reglamento
12 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Siekdamos palengvinti Sąjungos tikslinių perkėlimo į ES programų įgyvendinimą, valstybės narės paskiria nacionalinius kontaktinius centrus ir gali nuspręsti trečiosiose šalyse paskirti ryšių palaikymo pareigūnus.	1. Siekdamos palengvinti Sąjungos tikslinių perkėlimo į ES programų įgyvendinimą, valstybės narės paskiria nacionalinius kontaktinius centrus ir gali nuspręsti trečiosiose šalyse paskirti ryšių palaikymo pareigūnus. ***Valstybėms narėms gali padėti [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūra] ir prireikus jos gali naudotis esamomis operatyvinio bendradarbiavimo perkėlimo srityje struktūromis.***

Or. en

Pakeitimas 105

Pasiūlymas dėl reglamento
12 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Siekiant įgyvendinti Sąjungos tikslines perkėlimo į ES programas ir visų pirma vykdyti supažindinimo prieš išvykimą programas, atlikti sveikatos patikrinimą, ar asmuo gali keliauti, pasirūpinti kelione ir kitais praktiniais dalykais, valstybėms narėms gali padėti partneriai pagal vietos susitarimus dėl veiksmų koordinavimo ir praktinio bendradarbiavimo, sudarytus pagal 8 straipsnio 2 dalies d punktą, tikslinių perkėlimo į ES programų reikmėms.	3. Siekiant įgyvendinti Sąjungos tikslines perkėlimo į ES programas ir visų pirma vykdyti supažindinimo prieš išvykimą programas, atlikti sveikatos patikrinimą, ar asmuo gali keliauti, pasirūpinti kelione ir kitais praktiniais dalykais, valstybėms narėms gali padėti ***Tarptautinė migracijos organizacija (TMO) ir kiti*** partneriai pagal vietos susitarimus dėl veiksmų koordinavimo ir praktinio bendradarbiavimo, sudarytus pagal 8 straipsnio 2 dalies d punktą, tikslinių perkėlimo į ES programų

reikmėms.

Or. en

Pakeitimas 106

Pasiūlymas dėl reglamento
13 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Sukuriamas Perkėlimo į ES komitetas, kurį sudaro Europos Parlamento, Tarybos, Komisijos, ***Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai ir*** valstybių narių atstovai***. Gali būti pakviesti dalyvauti*** [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūros], ***JTVPK ir*** TMO atstovai. Islandijos, Lichtenšteino, Norvegijos ir Šveicarijos atstovai kviečiami dalyvauti Perkėlimo į ES aukšto lygio komiteto posėdžiuose, jei šios šalys nurodė ketinimą prisidėti prie Sąjungos metinio perkėlimo į ES plano įgyvendinimo.	1. Sukuriamas Perkėlimo į ES *aukšto lygio* komitetas, kurį sudaro Europos Parlamento, Tarybos, Komisijos, valstybių narių***, JTVPK***, [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūros], TMO ***ir kitų susijusių pilietinės visuomenės organizacijų*** atstovai. Islandijos, Lichtenšteino, Norvegijos ir Šveicarijos atstovai kviečiami dalyvauti Perkėlimo į ES aukšto lygio komiteto posėdžiuose, jei šios šalys nurodė ketinimą prisidėti prie Sąjungos metinio perkėlimo į ES plano įgyvendinimo. ***Perkėlimo į ES aukšto lygio komitetas, vadovaudamasis metinėmis trišalėmis konsultacijomis dėl perkėlimo ir paskelbtomis JTVPK kasmetinėmis visuotinių perkėlimo poreikių prognozėmis, susitinka, kad apibrėžtų pagrindines Sąjungos perkėlimo į ES plano dalis ir įvairias tikslines Sąjungos perkėlimo į ES programas.***

Or. en

Pakeitimas 107

Pasiūlymas dėl reglamento
14 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. ***10 straipsnio 9 dalyje*** nurodyti	2. ***7 ir8 straipsniuose*** nurodyti

įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami ***neribotam*** laikotarpiui nuo šio reglamento įsigaliojimo ***dienos***.	įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami ***4 metų*** laikotarpiui nuo... ***[***šio reglamento įsigaliojimo ***diena]***. ***Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki 4 metų laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudojimosi deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Deleguotieji įgaliojimai savaime pratęsiami tokios pačios trukmės laikotarpiams, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trims mėnesiams iki kiekvieno laikotarpio pabaigos.***

Or. en

Pagrindimas

Komisijos pasiūlyme įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus numatyti neribotam laikotarpiui. Pasirinkus apibrėžtą (4 metų) laikotarpį su galimybe savaime jį pratęsti būtų galima taikyti įpareigojimą parengti ataskaitą likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki 4 metų laikotarpio pabaigos, be to, abi teisėkūros institucijos galėtų apžvelgti ir įvertinti, kaip įgaliojimų delegavimas veikė praktiškai.

Pakeitimas 108

Pasiūlymas dėl reglamento
14 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti ***10 straipsnio 9 dalyje*** nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.	3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti ***7 ir 8 straipsniuose*** nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.

Or. en

Pakeitimas 109

Pasiūlymas dėl reglamento
14 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Pagal ***10 straipsnio 9 dalį*** priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.	6. Pagal ***7 ir 8 straipsnius*** priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.

Or. en

Pakeitimas 110

Pasiūlymas dėl reglamento
15 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
15 straipsnis	***Išbraukta.***
Komiteto procedūra	
1. Komisijai padeda komitetas. Tas komitetas – tai komitetas, kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. 182/2011.	
2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.	

Or. en

Pakeitimas 111

Pasiūlymas dėl reglamento
16 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Šveicarija kviečiamos prisijungti įgyvendinant Sąjungos ***metinį*** perkėlimo į ES planą. Palaikant šią asociaciją tinkamai atsižvelgiama į pagrindines šio reglamento nuostatas, ypač susijusias su perkėlimo į ES procedūra ir į ES perkeltų asmenų teisėmis ir pareigomis.	Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Šveicarija kviečiamos prisijungti įgyvendinant Sąjungos perkėlimo į ES planą. Palaikant šią asociaciją tinkamai atsižvelgiama į pagrindines šio reglamento nuostatas, ypač susijusias su perkėlimo į ES procedūra ir į ES perkeltų asmenų teisėmis ir pareigomis.

Or. en

Pakeitimas 112

Pasiūlymas dėl reglamento
17 straipsnio 1 dalies 2 punkto a papunktis
Reglamentas (ES) Nr. 516/2014
2 straipsnio a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) perkėlimas į Europos Sąjungą – trečiųjų šalių piliečių ***arba*** asmenų be pilietybės, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, priėmimas ***į vienos iš valstybių narių teritoriją*** iš ***trečiosios šalies***, ***į kurią arba*** kurioje jie ***buvo priversti persikelti***, siekiant suteikti jiems tarptautinę apsaugą“;	a) perkėlimas į Europos Sąjungą – trečiųjų šalių piliečių ***ir*** asmenų be pilietybės, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, ***atranka,*** priėmimas ***ir perkėlimas*** iš ***valstybės***, kurioje jie ***kreipėsi dėl apsaugos, į valstybę narę***, siekiant suteikti jiems tarptautinę apsaugą ***ir užtikrinti ilgalaikį sprendimą***“;

Or. en

Pagrindimas

Iš dalies pakeista siekiant atsižvelgti į šios sistemos 2 straipsnį.

Pakeitimas 113

Pasiūlymas dėl reglamento
17 straipsnio 1 dalies 2 punkto b papunktis

Reglamentas (ES) Nr. 516/2014
2 straipsnio b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
ab) Sąjungos tikslinė perkėlimo į ES programa – Sąjungos tikslinė perkėlimo į ES programa, sukurta pagal [Reglamento (ES) Nr. XXX/XXX (Perkėlimo į Sąjungą sistemos reglamentas)] ***15 straipsnio 2 dalį***.“	ab) Sąjungos tikslinė perkėlimo į ES programa – Sąjungos tikslinė perkėlimo į ES programa, sukurta pagal [Reglamento (ES) Nr. XXX/XXX (Perkėlimo į Sąjungą sistemos reglamentas)] ***8 straipsnį***.“

Or. en

Pakeitimas 114

Pasiūlymas dėl reglamento
17 straipsnio 1 dalies 3 punktas
Reglamentas (ES) Nr. 516/2014
17 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. ***Be*** asignavimų, apskaičiuotų pagal 15 straipsnio 1 dalies a punktą, ***valstybės narės pagal Sąjungos tikslinę perkėlimo į ES programą už kiekvieną perkeltą asmenį gauna vienkartinę*** 10 000 eurų išmoką.	1. ***Valstybės narės be*** asignavimų, apskaičiuotų pagal 15 straipsnio 1 dalies a punktą, ***kas dvejus metus gauna papildomą sumą, kaip nustatyta 15 straipsnio 2 dalies b punkte, pagrįstą vienkartine 6 000*** eurų ***išmoka už kiekvieną į Europos Sąjungą perkeltą asmenį. Už kiekvieną asmenį, perkeltą vadovaujantis tiksline perkėlimo į ES programa, vienkartinė išmoka padidinama iki 10 000 eurų***.

Or. en

Pagrindimas

Nors valstybėms narėms turėtų būti numatytos tam tikros paskatos dalyvauti taikant Sąjungos lygmens perkėlimo į ES sistemą, neturėtų būti raginama mažiau pastangų perkėlimo srityje dėti nacionaliniu lygmeniu. Šiuo pakeitimu pranešėja mėgina rasti šių dviejų tikslų pusiausvyrą.

Pakeitimas 115

Pasiūlymas dėl reglamento
18 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Iki ***2018 m. gruodžio 31 d.*** Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai šio reglamento taikymo valstybėse narėse ataskaitą.	1. Iki... ***[vieneri metai po įsigaliojimo]*** Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai šio reglamento taikymo valstybėse narėse ataskaitą.

Or. en

Pakeitimas 116

Pasiūlymas dėl reglamento
18 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės Komisijai ir [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūrai] pateikia 1 dalyje nurodytai ataskaitai parengti reikiamą informaciją, kartu su informacija, pateikiama [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūrai] apie ***kas savaitę*** faktiškai į ES perkeltų trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės skaičių, kaip nurodyta [Reglamento (ES) Nr. XXX/XXX (Dublino reglamentas)] 22 straipsnio 3 dalyje	2. Valstybės narės Komisijai ir [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūrai] pateikia 1 dalyje nurodytai ataskaitai parengti reikiamą informaciją, kartu su informacija, pateikiama [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūrai] apie faktiškai į ES perkeltų trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės skaičių, kaip nurodyta [Reglamento (ES) Nr. XXX/XXX (Dublino reglamentas)] 22 straipsnio 3 dalyje.

Or. en

AIŠKINAMOJI DALIS

Kasdien 34 000 vyrų, moterų ir vaikų yra priversti palikti namus dėl konfliktų, persekiojimo, smurto ir žmogaus teisių pažeidimų. Bėgant metams šis skaičius nuosekliai didėjo; galiausiai gelbėdami gyvybę pabėgo 65 mln. žmonių, kurių du trečdalius sudaro šalies viduje perkelti asmenys, o trečdalį – pabėgėliai. Vien 2015 m. buvo perkelta apie 12,4 mln. žmonių. Nuolat didėjant skaičiams, nenutrūkstamai tęsiantis konfliktams ir, savo ruožtu, smurtui, nedelsiant būtini veiksmingesni ilgalaikiai pasaulinio masto sprendimai.

Ženevos konvencija: tarptautinės teisės dokumentas pasibaigus II pasauliniam karui
Po II pasaulinio karo daugelis valstybių suprato, kad nepaprastai svarbu stiprinti ir toliau kurti tarptautinės teisės priemones. Vienas iš tikslų buvo sukurti tarptautinį dokumentą, skirtą užtikrinti, kad žmonėms, kuriems būtina apsauga, būtų suteiktas prieglobstis. 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijoje dėl pabėgėlių statuso tarptautinė bendruomenė nustatė privalomas tarptautinės humanitarinės teisės taisykles, kuriomis apibrėžiama, kas ir kokiomis aplinkybėmis laikytinas pabėgėliu bei kaip pabėgėliais turėtų būti rūpinamasi. Visos ES valstybės narės yra šios konvencijos signatarės. Nors pati Europos Sąjunga nėra šios konvencijos signatarė, EB sutarties 63 straipsnio 1 dalyje aiškiai nustatyta, kad bendra prieglobsčio politika turi būti tvirtinama remiantis 1951 m. konvencija ir 1967 m. protokolu. Pasibaigus II pasauliniam karui, 1950 m., buvo sukurtas Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisaro (JTVPK) biuras, siekiant padėti milijonams pabėgusių ar namų netekusių žmonių. JTVPK yra 1951 m. konvencijos ir jos 1967 m. protokolo sergėtojas. JTVPK – pagrindinis pasaulinio masto veikėjas, teikiantis paramą pabėgėlius priimančioms šalims ir padedantis valstybėms formuojant politinį atsaką. Norint, kad Europos Sąjunga stiprintų savo darbą pabėgėlių apsaugos ir perkėlimo srityje, nepaprastai svarbu vadovautis JTVPK darbu.

Perkėlimas – saugus ir teisėtas būdas užsitikrinti tarptautinę apsaugą
Remiantis šiuo metu peržiūrima bendra Europos prieglobsčio sistema (BEPS) sprendžiami įvairūs klausimai, pvz., didesnis atsakomybės už pabėgėlių priėmimą pasidalijimas, priėmimo sąlygos, bendros procedūros ir atrankos taisyklės. Tačiau, kai tai susiję su saugaus ir teisėto atvykimo į ES būtinybės klausimu, esama spragų.
Bėgant metams Europos Parlamentas įvairiose savo rezoliucijose, taip pat Europos Komisija, Europos Tarybos žmogaus teisių komisaras, JTVPK, JT specialusis pranešėjas žmogaus teisių klausimais, JT vyriausiasis žmogaus teisių komisaras ir daugybė pilietinės visuomenės veikėjų ragino užtikrinti daugiau veiksmingesnių saugių ir teisėtų būdų atvykti į ES. JT aukščiausiojo lygio susitikime pabėgėlių ir migrantų klausimais ir 2016 m. rugsėjo mėn. Prezidento B. Obamos sušauktame aukščiausiojo lygio susitikime pabėgėlių klausimais taip pat raginta užtikrinti saugius ir teisėtus kelius, įskaitant perkėlimą.
Perkėlimas turi tam tikrų panašumų su migracijos būdais, vis dėlto jis veikia savaip. Todėl būtina pripažinti, kad perkėlimas papildo kitus teisėtus būdus užsitikrinti tarptautinę apsaugą, įskaitant humanitarines vizas, išplėstąjį šeimų sujungimą ir humanitarines priėmimo programas, o ne juos pakeičia.
JTVPK, vadovaudamasis savo statutu ir JT Generalinės Asamblėjos rezoliucijomis, turi įgaliojimą vykdyti perkėlimą kaip vieną iš trijų ilgalaikių sprendimų. Štai kaip perkėlimas oficialiai apibrėžiamas JTVPK perkėlimo vadove:
Perkėlimas apima pabėgėlių atranką ir perdavimą iš valstybės, kurioje jie kreipėsi dėl apsaugos, trečiajai valstybei, sutikusiai juos priimti kaip pabėgėlius, kuriems bus suteiktas

nuolatinio šalies gyventojo statusas. Įgijus šį statusą, užtikrinama apsauga nuo grąžinimo, be to, perkeltajam pabėgėliui ir jo šeimai ar išlaikomiems asmenims suteikiamos teisės, panašios į tas, kuriomis naudojasi piliečiai. Perkeltasis asmuo taip pat įgyja galimybę galiausiai natūralizuotis ir tapti perkėlimo šalies piliečiu.
Iš esmės perkėlimas yra priemonė užtikrinti pabėgėliams apsaugą ir ilgalaikį sprendimą. Būtent atsižvelgdami į tai JTVPK, Tarptautinė migracijos organizacija (TMO), Europos pabėgėlių ir tremtinių taryba, Tarptautinis pagalbos komitetas, „Caritas“, Raudonasis Kryžius, „Amnesty International“ ir daugybė kitų suinteresuotųjų šalių laikosi nuomonės, kad perkėlimo siejimas su trečiųjų šalių bendradarbiavimu nėra ilgalaikis sprendimas. Taip pamirštama, kad perkėlimas yra pažeidžiamiausių pabėgėlių apsaugos priemonė. Perkėlimas ir toliau turi būti grindžiamas pažeidžiamiausių pabėgėlių poreikiais. Verta atkreipti dėmesį į tai, kad, JTVPK nuomone, perkėlimas ir taip yra paskutinė galimybė, t. y. kad šiam biurui vertinant bylą kiti ilgalaikiai sprendimai jau būna apsvarstyti. Todėl nustatant geografinius prioritetus remiantis trečiųjų šalių bendradarbiavimu migracijos srityje ir naudojantis perkėlimu kaip svertu užsienio politikos tikslams pasiekti būtų *de facto* pakenkta humanitariniam, poreikiais pagrįstam požiūriui, orientuotam į tarptautinės apsaugos užtikrinimą. Taip pat nepaprastai svarbu, kad tinkamumo kriterijų, taikomų įgyvendinant perkėlimo programas, požiūriu Sąjungos sistema derėtų su JTVPK veiksmais.

Sąjungos sistema, papildanti tarptautines perkėlimo struktūras
Siekiant užtikrinti, kad taikant ES sistemą būtų stiprinamos visuotinės perkėlimo pastangos ir laikomasi tarptautinės teisės, perkėlimas turi būti pagrįstas dėmesiu atitinkamų asmenų apsaugai. Sąjungos perkėlimo į ES sistema turėtų būti pagrįsta humanitariniais poreikiais, prisidėti prie visuotinių perkėlimo reikmių ir palengvinti užsitęsusią pabėgėlių padėtį. Todėl sistema turi būti suderinta su jau veikiančiomis tarptautinėmis perkėlimo struktūromis, kad papildytų esamas pastangas, leistų dar labiau didinti ES valstybių narių dalyvavimą perkeliant, o svarbiausia – faktiškai veiktų vietoje. Toliau išvardijami būdai šia tikslui pasiekti.

- Pakartojama, kad, nukreipiant bylas valstybėms narėms, pagrindinį vaidmenį atlieka JTVPK institucija (10 straipsnis). Tai nereiškia, kad bylų negali nukreipti valstybės narės ar kitos susijusios organizacijos. Tiesiog konstatuojama, kaip perkėlimas jau vykdomas vietoje. Užtat nustatomos apsaugos priemonės ir sudaroma galimybė išvengti procedūrų ar struktūrų dubliavimosi.
- Geografiniai prioritetai (4 ir 7 straipsniai) turėtų būti pagrįsti paskelbtomis visuotinių perkėlimo poreikių prognozėmis, kurias kasmet parengia JTVPK. Būtent čia pateikiami nuodugniausi vertinimai, kur pasaulyje perkėlimo poreikiai didžiausi, taigi akivaizdu, kad šios prognozės turėtų būti Sąjungos perkėlimo į ES sistemos orientyras.
- Perkėlimo į Sąjungą aukšto lygio komiteto vaidmuo turėtų būti aiškiau suderintas su esamomis struktūromis. Pasibaigus metinėms trišalėms konsultacijoms dėl perkėlimo, Perkėlimo į ES aukšto lygio komitetas susitinka, kad apibrėžtų pagrindines perkėlimo plano dalis ir įvairias perkėlimo programas. Siekiant užtikrinti didesnį skaidrumą ir kokybę, išplėsta narystė Perkėlimo į ES aukšto lygio komitete.

Sąjungos sistema, kurią taikant didėtų rodikliai
Europoje sukuriama 23,8 proc. pasaulio BVP (EBPO 2014 m. duomenys), tačiau valstybės narės priima tik apie 8 proc. pasaulio pabėgėlių. Taip neproporcinga našta užkraunama didžiąją jų daugumą priimančioms besivystančioms šalims. 2015 m. 22 Europos šalys perkėlė

13 040 asmenų (9 629 asmenis – į 17 ES valstybių narių), taigi per pastaruosius penkerius metus Europa prie perkeliamų asmenų priėmimo visame pasaulyje vidutiniškai prisidėjo maždaug 10 proc. Palyginimui: tais pačiais metais JAV perkėlė 69 933 pabėgėlius.
ES valstybės narės rodė nenorą užtikrinti deramus teisėtus ir saugius būdus atvykti į regioną. Dėl to išvykti pasiryžusiems žmonėms nelieka jokių kitų galimybių, kaip tik kreiptis į neteisėtai žmones gabenančius asmenis ir leistis į pavojingą neteisėtą kelionę. Jei iš tikrųjų ketiname mažinti poreikį leistis į pavojingas keliones, žuvusiųjų skaičių ir naudojimąsi neteisėtų gabentojų tinklais, turime pasiūlyti realų skaičių, kuris turėtų prasmės. Asmenų, perkeltų taikant Sąjungos perkėlimo į ES sistemą, skaičius turėtų atitikti bent 25 proc. kasmet prognozuojamų visuotinių perkėlimo poreikių. 2017 m. tai sudarytų maždaug 250 000 asmenų.

Sąjungos sistema, pagal kurią būtų remiamos nacionalinės programos
ES valstybės narės, sėkmingai įgyvendinančios perkėlimo programas, turėtų būti skatinamos jas tęsti ir plėsti, dalytis savo patirtimi ir telkti išteklius. ES valstybėms narėms, dar tik pradedančioms įgyvendinti savo pirmąsias perkėlimo programas, turėtų būti suteikta visa reikiama parama, kad jų pirmoji patirtis būtų rezultatyvi ir pozityvi. ES valstybės narės, turinčios mažai patirties perkėlimo srityje arba jos visai neturinčios, turi susikurti funkcionalią sistemą, kuria naudodamosi galėtų imtis veiklos, įskaitant geriausios praktikos mainus su kitomis valstybėmis narėmis bei operatyvinę ir techninę paramą – taip pat ir iš [Europos Sąjungos prieglobsčio agentūros]. Jei pagal Sąjungos perkėlimo į ES sistemą bendros procedūros, tinkamumo kriterijai ar atmetimo priežastys turės būti taikomi įgyvendinant ir nacionalines programas, rizikuojama, kad valstybės narės atsisakys nacionaliniu lygmeniu dedamų pastangų perkėlimo srityje.
Kartu aišku, kad turime kurti paskatas valstybėms narėms dalyvauti taikant Sąjungos perkėlimo į ES sistemą. Siekiant subalansuoti šiuos du tikslus, siūloma leisti valstybei narei pasilikti 6 000 EUR už vieną perkeltą asmenį, kuriuos ji gauna iš Prieglobsčio, migracijos ir integracijos fondo (PMIF), taip pat padidintą 10 000 EUR sumą už vieną asmenį, kurį valstybė narė nusprendžia perkelti pagal Sąjungos perkėlimo į ES sistemą.

Sąjungos sistema, pagal kurią būtų užtikrinamas ilgalaikis sprendimas
Perkėlimo, kaip ilgalaikio sprendimo, pagrindas yra tai, jog tikimasi, kad priimančios valstybės leis perkeltiesiems asmenims šalyje gyventi nuolat. Niekas nesutiktų, kad leidimas gyventi šalyje vienerius, trejus ar net penkerius metus galėtų būti laikomas ilgalaikiu sprendimu. Todėl nepaprastai svarbu, kad valstybės narės galėtų išduoti leidimus gyventi, kurie būtų palankesni nei siūloma Priskyrimo reglamente. Šiuo požiūriu siūloma leisti valstybėms narėms išduoti nuolatinio arba neriboto galiojimo leidimus gyventi šalyje palankesnėmis nei Tarybos direktyvos 2003/109/EB, iš dalies pakeistos Direktyva 2011/21/ES [Ilgalaikio gyventojo statuso direktyva], 13 straipsnio sąlygomis.

Bendra Europos prieglobsčio sistema, kuri apimtų keletą saugių ir teisėtų būdų
Taikydami savo prieglobsčio sistemą negalime išskirtinio dėmesio nuolat skirti tam, kad bėgantiems žmonėms pasiekti Europos Sąjungos teritoriją būtų kuo sunkiau. Saugūs ir teisėti būdai, kaip ir deramos priėmimo ir integravimo struktūros, gyvybiškai svarbios norint, kad Europos prieglobsčio sistema veiktų. Teisė į prieglobstį ir tarptautinė teisė turi būti gerbiamos. Valstybės narės negali savo nuožiūra spręsti dėl to, ar taikyti šią sistemą. Tvirta Sąjungos perkėlimo į ES sistema, kuri kokybiškai ir kiekybiškai papildytų esamas Europos pastangas perkėlimo srityje, yra fundamentali tokios sistemos dalis, tačiau ji turi būti susieta ir su kitais teisėtais būdais. Europos Sąjunga turi stiprinti bendras pastangas ir įrodyti, kad mūsų

žemynas ir mūsų Sąjunga gali prisiimti deramą visuotinės atsakomybės dalį.